SECOND HARVEST
セカンドハーベスト ジャパン

www.2hj.org

Second Harvest Japan / Annual Report 2016

Food for all people

すべての人に、食べ物を。

SECOND HARVEST
セカンドハーベスト ジャパン

Annual Report 2016

Index

Annual Report 2016

私たちが目指すもの
Vision 02

私たちの目標
Our Big Goals 04

東京2020:10万人プロジェクト
Tokyo 2020 : Food for 100,000 06

4つのプログラム
Core Programs 08

数字で見るセカンドハーベスト・ジャパン
Second Harvest Japan by the Numbers 10

熊本地震緊急支援プロジェクト
Kumamoto Project 12

私たちのレスポンス
Our Response 18

企業サポーターと築いたOur Response
Corporations: Our Response 20

団体サポーターと築いたOur Response
Agencies & Organisations: Our Response 32

個人サポーターと築いたOur Response
Working with Supporters: Our Response 42

フードバンクの未来のために
Future of Food Banking 50

支援者からのメッセージ
From Our Partners 58

スタッフ紹介
Staff Introductions 62

役員
Board 67

ご支援いただいた皆さま
Donors 68

会計報告
Financial Report 74

団体概要
About Us 76

Cover Photo ©Natsuki Yasuda

Food for all people

すべての人に、食べ物を。

3年後、東京オリンピックの開催国として世界から注目を集めます。
私たちの使命はその世界へ向けて
日本に適した形でフードセーフティネットを構築し示すことです。
食品が必要となった世帯がすぐに食べ物を得られること、これがフードセーフティネットが持つ機能です。
2013年の秋、毎年開催しているフードバンクシンポジウムにおいて
私たちはこのゴールへの到達を宣言しました。
翌年には各関係機関と共にネットワークを立ち上げフードセーフティネット会議を開催しています。
そして2016年の秋、私たちは「東京2020:10万人プロジェクト」を発表しました。
この未来に向けて私たちが行っている事は、本誌6ページから詳しく紹介しています。
ぜひご覧ください。

In just three short years the world will look to Tokyo as it hosts the Olympics. Our goal is to showcase a food safety-net that will match our culture and values while providing access to food to those in need. We first announced this goal in the fall of 2013 at our annual food bank symposium. In 2015 we created the Food Safety-net Network to bring together key stakeholders. In the fall of 2016 we formally launched, “Tokyo 2020: Food for 100,000.” See page 6 to see where we stand today.

創立者 / Founder / CEO

マクジルトン・チャールズ
Charles E. McJilton

©Nagisa Kamiya

私たちの目標 / Our Big Goals

私たちが目指すものは、「フードセーフティネットの構築」と「フードライフラインの強化」です。

Develop a food safety-net and enhance the current food lifeline

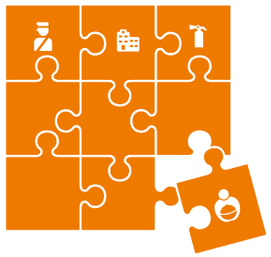
フードセーフティネットの構築

Developing a food safety-net

©Natsuki Yasuda

例えば警察や病院、消防署などの公共施設を想像します。これらは専門の設備やそれを運用する適切な知識を持った人員を備え、私たちが安全に、そして安心して生活を営むための存在として社会の中で一般化されています。また、老齢や障がい、急な病気や怪我、失業等のリスクに対して用意された社会福祉、公的扶助、医療・労働保険などの社会保障制度は、制度の範囲や深さの違いはあっても世界中で設計され広く利用されています。フードセーフティネットはそうした既存の公共施設や制度に、誰もが欠かすことのできない「食」の観点を加えた支援の体制・活動の総称です。今日食べるものがない、という事態が生じたとき、緊急食料支援が受けられる、食のセーフティネットの構築を私たちは目指しています。

We believe that everyone should have access to enough safe, nutritious food in their own community. We are committed to creating a food safety-net to make this possible. We believe that a food safety-net should be as common as a police box, hospital, and even a library. It should be a community asset that strengthens and supports citizens and our nation.

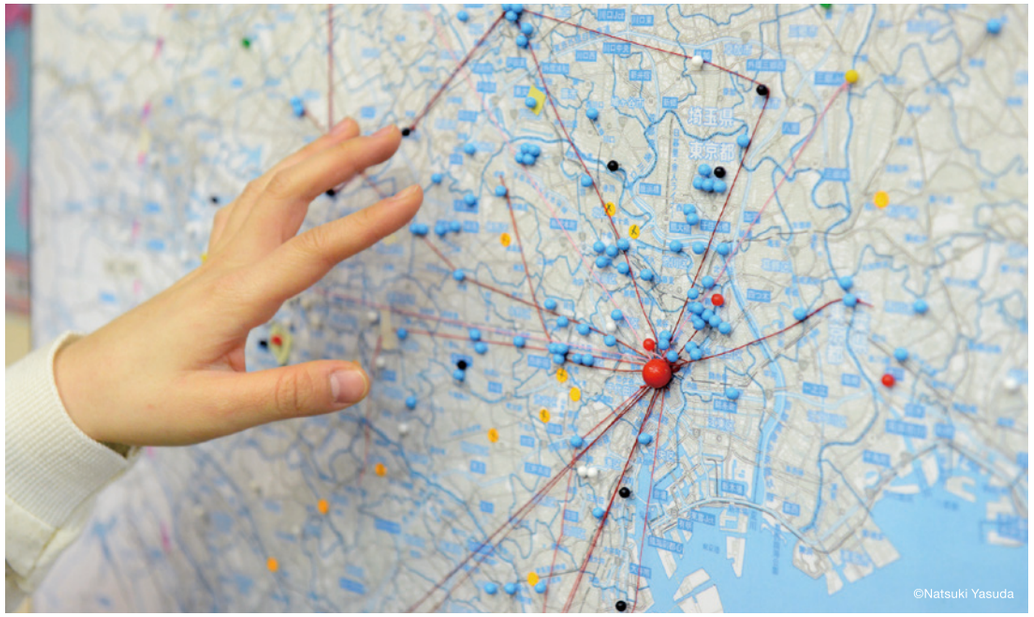


誰もが安全で栄養のある食品を、住んでいる地域で得られる事。こうした仕組みが基本的なセーフティネットの一部であるべきだと、私たちは考えています。

A food safety-net provides access to enough safe, nutritious food for those in need in their own community.

フードライフラインの強化

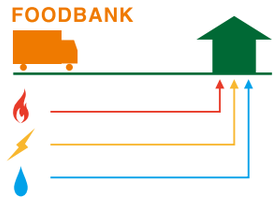
Enhance the current food lifeline



©Natsuki Yasuda

フードライフラインとは、食品の供給を水道や電気、ガスといった一般的なライフランと同様に、あらゆる場所へ食品を行き渡らせるための基幹を担う仕組みです。具体的な動きとして、関東圏においては新たな拠点の設置、地方での需要を補うため、食品企業の自社配送網を活用したサービスに加え、物流業者からの協力を得て配送網の強化を行います。また、フードバンクガイドラインの協定締結のもと、全国の連携フードバンク団体において、同じ基準でフードバンクを運営するような体制を整えています。私たちはフードバンクへ食品を提供する側と、フードバンクを利用する側で、より効果的な食品の流通を実現するために、ソフト・ハード面でフードライフラインの強化を目指しています。

We believe a robust food lifeline will increase the flow of donations. Much like the current lifeline (water, electricity, and gas), both hardware (storage facilities, trucks, and office space) and software (networks, people, food banking knowledge) are important to make this possible. With the cooperation of many stakeholders, and examples from overseas, we are creating this lifeline.



フードライフラインの強化の先に私たちが特に重要視しているのは、流通・食品・物流企業などの協力を得ながら、フードバンクの基幹流通をつくることです。

A vibrant food lifeline will efficiently deliver more food to those in need and the agencies, NPOs, and faith-based groups that serve them.

Food for 100,000
Tokyo 2020

東京2020：10万人プロジェクト

東京で10万人
食べていける明日を

Better future; Enough food for 100,000 people in Tokyo

セカンドハーベスト・ジャパンは2020年には、
東京都内だけで1年間で10万人に対して
生活を支えるのに十分な食べ物を渡す事を目標としています。
企業や行政、宗教団体、NPOなどとの協働プロジェクトとして、
福祉施設への食品提供や困窮世帯へのお弁当提供の拡充に加え、
フードセーフティネットとなる食品の受け渡し場所を
増やしていきたいと考えています。
食べ物に困ったら、あなたのお住まいの地域にも
食品をすぐに受け取れる場所がある。
そんな社会環境を目指します。

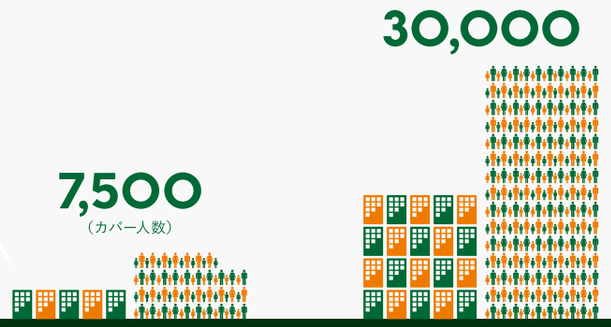
Our goal is that by 2020 Tokyo will have a food safety-net in place that can support 100,000 people.
We are collaborating with a wide range of stakeholders such as food donors, financial supporters, government agencies, faith-based groups, NPOs, and individuals to increase the number of food pantries where people can access food assistance.

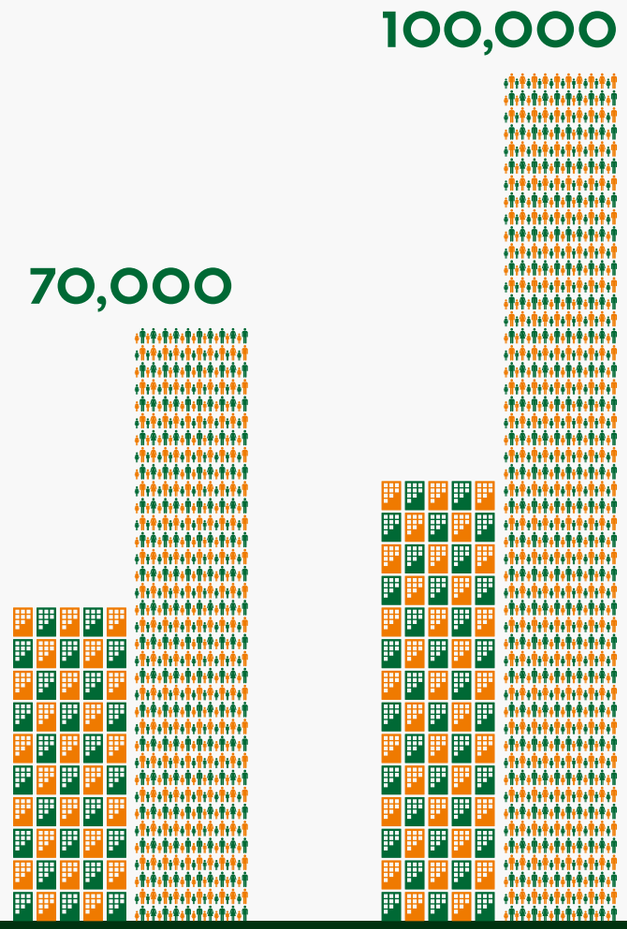
In the process of developing this public service, we are shaping a new environment in which anyone can access the food they need in their own community.

食品のピックアップ拠点
Pantry locations

1つの拠点につき、新規で週15世帯程度の方が食品を受け取れる場所を想定しています。これらの拠点は2HJで開設するものだけではありません。教会やお寺、NPO団体、行政機関やそのほかの施設団体、個人の方によって拠点が開設され、相互に連携しつつ新しい社会インフラとなる食のセーフティネットとなります。

To reach our goal, each pantry will average 15 new households each week. We envision faith-based groups, NPOs, and local communities hosting these pantries with us providing food. These pantries will form a food safety-net, which is a new form of public service that is lacking in Japan.





あなたにとってフードセーフティネットがある社会というのはどのような意味がありますか？

ひとり親家庭 ／ Y.K.さん

成長期の受験生がいて、野菜や果物など十分に必要な食料を買うことができません。食事だけでも十分に食べさせられ、栄養バランスについても考えられるので心に余裕ができます。自分では買えないものを子どもたちに食べさせることで生活を楽しむことに繋がっていると思います。フードセーフティネットはお腹を満たすだけではなく、子どもたちの生活を豊かにすることもできます。

What does a food safety-net mean to you?

Mr. M / refugee

Food is energy, strength and life. I am coming to 2HJ for more than 8 years, because food is essential to survive. Since I am not allowed to work in Japan I had to live my life with limited resources and I could only have one meal per day. 2HJ helps me to survive in Japan. More people should know about food bank because, there is people who need food in Japan. It is very important to have a food safety-net in Japan.

10万人プロジェクトは東京だけでなく、同時並行で神奈川と埼玉でも実施していきます。神奈川／埼玉では2020年までに1年間で正味6万人に対して生活を支えるのに十分な食品を渡すことを目標としています。まずは少なくとも10万人をカバーできるフードセーフティネットが全国各都道府県に出来る事を期待しています。

Our vision is to see this program, “Food for 100,000” replicated in other areas such as Kanagawa and Saitama. By 2020, we hope to serve 60,000 individuals in Kanagawa and Saitama. Our longer vision is to see this program replicated throughout Japan with cities taking the challenge to support 100,000 individuals as a first step to creating a food safety-net for their community.

Food for all people
すべての人に、食べ物を。

2020年までのマイルストーン
Milestones to 2020

2017 / Phase 1
活動基盤の整備
Arrange basic conditions

2018 / Phase 2
ピックアップ拠点の拡充
Expand pantry locations

2019 / Phase 3
対象世帯の拡充
Expand households

2020 / Phase 4
10万人が食べていける明日に
Better future; Enough food for 100,000 people

4つのプログラム / Core Programs

セカンドハーベスト・ジャパン（2HJ）では4つのプログラムを柱に活動しています。

Our four core programs to make sure people have enough food

01 Harvest Central Kitchen
ハーベストセントラルキッチン

ハーベストセントラルキッチンは寄贈された食品を調理し、生活が困窮している方々へ温かい食事を提供する活動です。毎週実施される活動日には参加する多くのボランティアの協力を得て、上野公園での食事提供を行っています。また、行政やNPOと連携しひとり親世帯や学習支援施設へのお弁当配布を行なっています。

Our new central kitchen not only produces hot meals for Ueno Park each Saturday as we have done since 2003, we also prepare and deliver bentos to after-school programs and single mothers serveral times a week.

02 Harvest Pantry
ハーベストパントリー

個人世帯を対象に緊急食料支援を行う活動です。行政や社会福祉協議会、NPOなどの相談機関と連携し、様々な事情で食品が必要となった方々へ食品を提供しています。活動は食品を直接手渡す「パントリーピックアップ」と、食品の詰め合わせを発送する「パントリーパッケージ」があります。

We provide groceries (perishable and nonperishable food) through three different programs: direct pickup at our warehouse, food boxes (see ADOPT A FAMILY Project on p. 29), and mobile pantry.

03 Food Bank
フードバンク活動

フードバンク活動は全てのプログラムの基盤です。企業などの食品サポーターから、品質には問題がなく賞味期限も残っているにも関わらず様々な理由で廃棄されてしまう食品を大口で寄贈していただき、提供先のニーズを調整しながら、NPOや福祉施設、教会などへ食品を提供しています。

This is our core activity. Each month we distribute fresh, frozen, and nonperishable food to 260 welfare agencies, NPOs, and faith-based groups in Kanto area as well as members of Second Harvest Japan Alliance.

04 Advocacy & Development
政策提言と発展

フードセーフティネットを構築するため、フードバンク活動の普及と発展を推進しています。日本中を訪ね、地方でフードバンクを始める方々へ支援を行う他、フードバンク活動に関する研究調査や講演、シンポジウムの開催などを行います。

One of the ways we are creating a food safety-net is through promoting food bank development. Our work includes public speaking, holding symposiums, conducting research, and participating in study sessions.

Second Harvest Japan

By the Numbers 2016

数字で見るセカンドハーベスト・ジャパン

ボランティア活動時間

Volunteer hours

33,075 hours 時間

私たちの活動全てにおいて、ボランティアの力が関わっています。セカンドハーベスト・ジャパンでは1年間にこれだけの「時間の寄付」を頂戴しました。

It is incredible how many hours were donated to us in just one year. We are deeply grateful to our volunteers.

ドライバーボランティア

Volunteer drivers

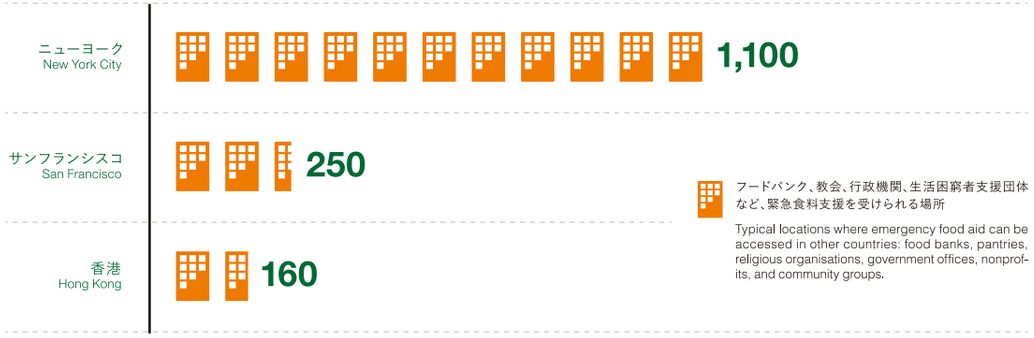
約 **6** Full-time staff 人分（フルタイムスタッフ）

フードバンク活動を語る上で欠かせないのがドライバーボランティアの協力。食品を引き取り、運び届ける、いわばフードバンクの大動脈を担うドライバーボランティアとアシスタントの活動時間は、フルタイムスタッフ約6人分にも相当します。

Drivers are our first ambassadors. They donated nearly 12,000 hours, the equivalent of six full-time staff. These volunteers play a key role in making sure donated food gets to the welfare agencies, nonprofits, and faith-based groups we support each month. We estimate their donated time is worth about ¥20 million each year.

東京ではまだまだ少ない 緊急的な支援を受けられる場

Tokyo has few places to access emergency food



上の図のように、海外では緊急的に食料を得られる「フードセーフティネット」の機能を果たす場が多く存在します。東京ではまだまだ少ないこうした場を、私たちは行政、NPO、お寺や教会、地方フードバンク団体などと連携して拡大していきます。

In large cities, it is common to have a wide network of groups providing food assistance. Our goal is to create a food safety-net so that those in need can have access to food assistance.

提供した合計食数（換算数）

Total number of equivalent meals delivered

×1,000

4,763,538 meals* 食※

企業や個人の皆さまから寄贈された多くの食品。これを食数に換算すると、その数、4,763,538 食にも上ります。

Thanks to the support of companies and individuals, we were able to deliver the equivalent of 4,763,538 meals. More than 4 million reasons to say arigatou.

※すべての寄贈品重量から、飲料、水を除き、1人が1日生存するのに必要な量から算出
*Total wt. of donated food (minus water/drinks) ÷ min. needed for survival per NASA

1食あたりの提供コスト

Our cost per meal

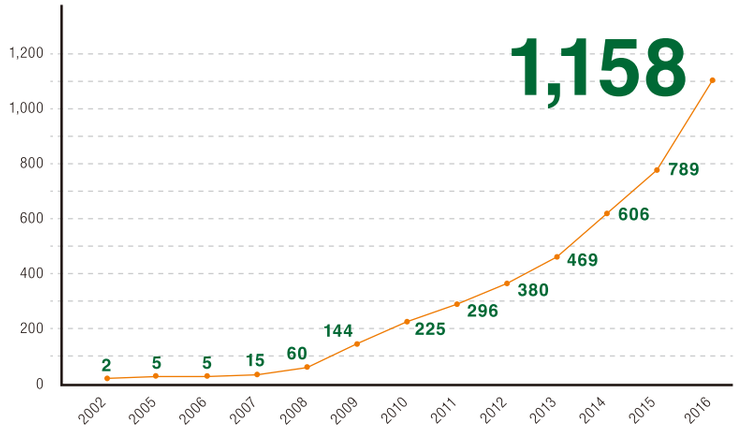
= **¥25**※ JPY*

私たちが行う活動全体において、2016年中は1食あたり25円のコストで提供することができました。

Our average cost per meal in 2016 was ¥25.

私たちに食品を提供してくださる企業・団体数の推移

Number of companies that signed MOUs with us



私たちは食品を提供してくださる企業・団体と合意書（寄贈品授受に関わる契約）を締結しています。活動を開始した2002年当初はわずか2か所だった食品提供企業・団体は、2009年7月に100に、現在では1,000を超えるまで増えました。

In 2002 we had only two companies sign an MOU. By July 2009 this number exceeded 100. At the end of 2016 it surpassed 1,000. All through building trust one company at a time.

※2016年12月現在の数字です / Data as of 12/31/2016

4月に発生した熊本地震。
2HJは熊本県庁から支援要請を受けたフードバンクかごしまの呼びかけに応じ、
16日の本震当日、東京でトラックに物資を積み込み出発。
翌日には現地入りしました。
甚大な被害状況を目の当たりにし長期的な支援が必要と判断。
熊本地震緊急支援プロジェクトを立ち上げました。

In April 2016, Kumamoto prefecture was hit by two major earthquakes in just two days. Nearby Food Bank Kagoshima requested assistance and on April 16th we dispatched a truck which arrived in Kumamoto the following day.

Kumamoto Project

熊本地震
緊急支援
プロジェクト

熊本地震の概要 2016 Kumamoto Earthquakes

4月14日と16日に熊本県を中心に2度に渡って最大震度7が記録されるという観測史上類のない地震が発生しました。半壊以上の被害を受けた住宅は4万軒以上にのぼり、広い範囲でガス、水道、電気の供給がストップ。発災直後の熊本県内では学校等の公共施設を中心に855箇所の避難所が置かれ一時183,882人が避難しました。車中泊をしたり、納屋やビニルハウスに避難したり、自主的に他地域へ避難したりする人も相当おられましたが把握が難しく、今も全容は不明です。余震も強く、震度5以上の地震が4月に22回8月になっても1回発生しており、震度1以上の地震は年末までに4,209回を数え2017年に入っても続いています。6月から11月にかけて避難所から仮設住宅への移行が進み、年末にはみなしを含め推定1万6千世帯が仮設生活になっています。

On April 14th and 16th, Kumamoto was hit by two earthquakes. These, and a series of aftershocks, partially or completely destroyed more than 40,000 houses and left an extensive area without electricity, gas, and water. The local authorities set up 855 emergency shelters which accommodated 183,882 people. Some people were forced to stay in their cars and other make-shift shelters. Starting in June, temporary houses were built. Authorities annuounced that at the end of the year an estimated 16,000 households lived in temporary houses.

熊本地震関連情報 （数字は2016年12月末時点発表のもの）

人的被害	死亡	50人
	震災関連死	111人
	二次災害死	5人
	重症	1,087人
	軽症	1,605人
住宅被害	全壊	8,369棟
	半壊	32,478棟
	一部損壊	146,382棟
仮設住宅		110団地、4,304戸
みなし仮設		12,000戸以上

現地の方が案内してくれた地域で地震の破壊力をまざまざと見せつけられました
The power of the earthquakes can be seen in the damage

活動エリア Area of operations

熊本県内の被災市町村全域（熊本市、益城町、合志市、菊陽町、大津町、阿蘇市、小国町、産山村、南阿蘇村、西原村、山都町、美里町、御船町、甲佐町、嘉島町、宇土市、宇城市、氷川町）において団体および個人向けの支援物資の提供や輸送協力を行いました。

We provided relief supplies to individuals and organizations as well as assisted the local government to deliver supplies to disaster hit areas throughout Kumamoto Prefecture.

数字で見る活動 By the numbers

提供した支援物資の重量
Tons provided:
98.9 トン

食品パッケージの配布数
Food packages:
2,177 箱

協賛企業・連携団体数の合計
Companies and organisations:
75

参加したボランティアの延べ人数
Volunteers:
499 人

Kumamoto Relief Work

Kumamoto Project

［ 2HJによる熊本支援の展開 ］

2HJはフェーズを大きく3つに分けて考え活動してきました。
現地ニーズが変化するなか、直接間接様々な支援形態を用い、
官民含めた多様なステークホルダーと協力して支援を進めました。

As relief operations developed, we adapted our operations to local needs. We worked with other local groups, NPOs and government agencies. Our operations can be divided into three phases.

フェーズ Phase 1

4月中旬～5月中旬 (first 30 days)

物資をより早くより多くの人へ届けることを最優先

Rapid delivery of supplies directly to survivors

避難所を始め被災各地で食品が不足している状況でした。まず2HJは東京の在庫から災害支援に合う食品を熊本に運搬し、熊本県からの要請に従い市町村の拠点に配達。各地で道路が寸断される中、現地の物流能力不足を補うため拠点から避難所への物資の移動にも協力しました。一方、支援企業からの寄贈食品の受入れ場所としてフードバンクかごしまの倉庫を借り、鹿児島で受けとり熊本へ輸送する流れを構築。現地で活動する支援団体と連携し、指定外の避難所や車中泊、孤立地域の方々や炊き出し等へ物資を提供しました。また、県のもとに届いた大量の個人寄付物資の管理システムづくりや配送に協力しました。

We carried out three activities to assist those in need. First, our trucks transported emergency food from Tokyo directly to shelters. Second, we worked with local groups to deliver aid directly to those staying in their cars or make-shift shelters. We also delivered to local communities who ran soup kitchens. Third, we assisted local authorities to sort the large amount of individual donations sent from throughout Japan and deliver these to relief centers as directed by them.

チャールズが東京から運んできた物資を小国町役場へ
Charles delivering supplies from Tokyo to Oguni city hall

本震1日後から始まった支援団体連携会議「火の国会議」には第1回から参加
First meeting of the "Kumamoto Earthquake Support Group"

フェーズ Phase 2

5月中旬～7月中旬 (May 15th – July 15th)

支援の効率化とより細かいニーズへの対応

Improve efficiency and respond to specific needs

物資不足はほぼ解消されましたが、地域によっては支援の手がなかったり、より細かいニーズが聞かれるようになりました。2HJは大型物資テントを熊本市内に設置したことで被災したスーパーから大量の有用な商品を寄贈頂き物資の内容が充実した上に、連携団体がテントで物資を引き取れるようになり支援が効率化しました。現地参加のボランティアも徐々に増え、阿蘇方面の社会福祉協議会への配送や、自治会と連携しての公民館での物資配布、被災した子供向けの子供食堂への食品の提供、小学校への文房具の提供(p.22参照)、保育園経由で震災でさらに生活が厳しくなった困窮世帯への支援など、活動の幅が拡がりました。

The World Food Program provided us with a large warehouse-size tent in which we were able to store a large amount of relief supplies. This temporary warehouse allowed us to support organizations who picked up food from us and enabled us to reach isolated survivors. We also worked with government agencies to deliver supplies to remote areas affected by the disaster. We delivered food to a cafe for children and stationery to elementary schools (see p. 22).

西友サニー水前寺店から寄贈をいただきました
Donations from Seiyu's Sunny Suizenji Store

公民館での物資配布「今まで全く支援が来なかったのでとても助かりました」
Providing supplies for evacuees in a community center

フェーズ Phase 3

7月中旬～12月 (July 15th – December 31st)

個人支援の実施と長期的支援への展開

Shift to long-term support

ご自宅が半壊から全壊の被災世帯が避難所から仮設住宅へ移動を始めたのに伴い、主食・副菜・調味料などを詰め合わせた食品パッケージを渡す個人支援を開始しました。8月までは熊本にある支援物資でパッケージを作成、仮設住宅を回って申込まれた方に直接手渡し、熊本の在庫を使い切った9月以降は東京での作成、宅配便での送付に切り替えました。また各地域で顔の見える支援を長期に行っていく支援団体と連携し、仮設住宅に入ってない方でもお困りの方には食品パッケージを届けてもらい、私達の手の届かない所をカバーして頂くと同時に信頼関係の強化に役立てて頂きました。(長期的な支援についてはP.17も参照)

As evacuees in shelters began to move to temporary houses, we started distributing food packages consisting of staples and basic household items. We also sent food packages to local groups providing assistance in areas not covered by us. These groups were effective in reaching those communities. (For our long-term support for Kumamoto, see also p. 17.)

喜んでもらえると40度の暑さも吹き飛びました
Their smiles took away the exhaustion from 40c heat

東京でも熊本のために何かしたいボランティアさんが参加してくれました
Tokyo volunteers supporting Kumamoto

連携して活動した被災地支援団体の声　Voices from local support group workers

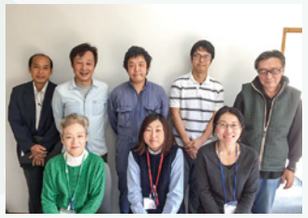
被災者の方々とのコミュニケーションツールの一つとして

A tool to communicate with survivors

江﨑 太郎さん　こころをつなぐよか隊ネット / 事務局長
Ezaki Taro, leader of the "Connecting Hearts Network"

私たちは、今回の震災支援活動の中で、生活困窮など従前からの課題が震災によってより深刻化している方々に多く出会いました。こうした方々への支援に際して、2HJ様からの箱単位での物資提供は応えられるニーズの幅を広げ多くの方々喜んでいただきました。また、食品パッケージの様な物資はコミュニケーションツールとしても大いに役立ち、被災者の方々との信頼構築に大きな効果を発揮しました。本当にありがとうございました。

We encountered many people in need with already difficult lives, made even more difficult by the quakes. Food packages from 2HJ helped us meet more needs of such people. Distributing packages also gave us an opportunity to communicate with those people and build with us. We are very grateful to 2HJ.



よか隊ネットのスタッフの皆さん(江﨑さんは後列中央)
Ezaki san (back row center) and staff members of "Connecting Hearts Network"

Support for Kumamoto project ［熊本プロジェクトへの応援］

当プロジェクトは国内外のたくさんの団体や個人の皆様のご協力によって実現しました。食品や資金の寄付をはじめ、大型テントや4トントラックの寄贈、そのテントや車両を置くための場所の提供、PCや携帯情報端末、レンタカーの無償貸与、物流での支援などもありました。そしておよそ500人のボランティアさんの参加によって、それらを活用した効率的な支援が出来たのです。

This project was supported by many companies, organizations and individuals. We received food, funds, a large warehouse-size tent, an offer to use a plot of land as a temporary warehouse, a 4-ton truck, PCs and mobile devices, and an offer to use rental cars for free, plus other misc. in-kind donations. About 500 volunteers worked on this the project.

中井 恒二郎さん
Kojiro Nakai
WFP 国連世界食糧計画
日本事務所 政府連携チーム
World Food Programme / Japan Relations Office Government Partnerships Officer

2HJの専門性と機動力は緊急支援に不可欠な存在
2HJ's expertise and agility played a critical role

熊本震災支援で2HJは国連WFPのパートナーとして不可欠な存在でした。ご提供したテントの有効活用のみならず、熊本県庁から委託を受けた支援物資の在庫管理や、避難所向けの物流支援強化などの緊急物流支援は、2HJの食料と物流の専門性、また機動力がなければ不可能でした。今後も、日本国内の防災体制の整備や緊急支援で一緒に活動を行っていきたいです。

In the emergency response to the Kumamoto earthquakes this year, 2HJ played a critical role as WFP's partner. Without their expertise in food handling and logistics, we would not have been able to fully carry out our operations in warehouse management assigned by the Kumamoto Prefectural Government. We would like to continue to work together with 2HJ in emergency preparedness and respond together to future natural disasters in Japan.

田尻 正純さん
Tajiri Masazumi
熊本県出身 / ボランティア
Volunteer from Kumamoto

熊本プロジェクトに参加して2HJが災害支援にも有効な組織と認識しました
I'm assured that 2HJ can make a positive difference in relief efforts

数ヶ月に渡り倉庫での入出庫・物資の運送・食品パッケージの作成配達等の活動に関わりました。この間全国各地からのボランティア参加者により業務が順調に進み心強く感じました。東京本部での業務やノウハウが熊本でも生かされており、2HJは災害時にも活躍できる組織だと認識しました。大規模災害発生時にはまたお手伝いできるように備えておきたいと思います。

In this project I helped with loading/unloading supplies, making food packages, and delivering them. As I was working with volunteers from across the country, I felt encouraged. I was impressed with 2HJ's professionalism and I was assured that 2HJ was dependable in relief efforts. I will stay prepared for volunteering whenever a large-scale disaster hits.

Letters from survivors ［被災地からのお礼の手紙］

※一部省略

「きっとがんばれる!」と思うことが出来ました
I was reassured that I could carry on

この度は大変お世話になりました。猛暑の中、汗かきかき、真っ赤なお顔をし、めいっぱいの笑顔で大きな箱を運んできて下さった時、どれほどうれしくどれほど安心したことでしょう。ひとつひとつのお品も大変ありがたいのですが、皆さんのお顔を見ることで「多くの方に支えて頂いている。きっとがんばれる！」と思うことが出来ました。

Thank you so much for your kindness. I cannot say how grateful and relieved I was, when I saw a volunteer outside the front door offering me a large box of food. I was reassured that I could carry on.

温かい気持ちに胸がつまります
I am deeply impressed with a warm heart of many supporters

地震で仕事場も家もすべてなくし、私と主人70歳を迎え仮設での生活になるとは思いもよりませんでした。地震では涙を流すことはありませんでしたが皆様の温かい気持ちには胸がつまります。まだ先のことは解りませんが今日はこの箱からおいしい物を出して食べ、心だけは豊かになります。ありがとうございました。

The quakes have robbed me and my husband of our workplace and house. Who could have expected to start a new life in a temporary house at the age of 70? The quakes did not make us cry, but supporters' warm heart did.

いつかこの恩をお返し出来たら
I hope I will be able to do something in return in the future

農業をしていますが今年は地震でライフラインの復旧も目処がつかず、6月の梅雨の大雨で畑や田の方にも土砂が流れこみ生活環境が大きく変わる中、今もこうして熊本の被災に寄り添ってくれる人が大勢いると思うととても心強いです。いつかこの恩を小さなことからでも良いのでお返し出来たらと思い毎日頑張っていきたいと思います。

I am a farmer. Nobody knows when the infrastructure will be restored. Heavy rains in June caused a landslide. But I think that I can carry on because many people are supporting us. I'll return the favor someday.

今後の熊本支援 Kumamoto Project through 2016

現地事務所撤収後も長期的な支援をしていくために、2HJが他遠隔地域に対しても行っている困窮者支援の枠組みを利用していきます。ひとつは寄贈食品を熊本に送ることに協力してくださる企業の寄贈品を現地の被災者支援団体に繋げる事、もうひとつは社会福祉協議会と連携して現地の困窮者自立支援事業に食品を提供する事です。関係者が互いの立場を尊重し無理のない形で協力していきます。

After the temporary warehouse in Kumamoto was closed, we continued to provide support throughout 2016. First, we matched donations from companies with local groups providing assistance. Second, we sent food packages to those in need through the local social welfare councils.

こちらでは紹介しきれませんがたくさんの企業・団体に支援して頂きました。
熊本支援の特設サイトを是非御覧ください。
See our website for information on other companies and organizations that supported this project.

2HJ 熊本 search http://kumamoto.2hj.org

Our Response

共に活動を築き上げたパートナーとのストーリー
Stories of how our partners have responded

Food for all people

すべての人に、食べ物を。

企業 Company ＋ 団体 Organization ＋ 個人 Individual

セカンドハーベスト・ジャパンはこの理念を実現するために
「フードバンク」というレスポンス＝回答を導き、今まで活動を続けてきました。
ここでは企業や団体として、また個人としての立場から、
それぞれの想いをもって私たちと共に築き上げた活動の形、
Our Response を紹介します。

Our goal is that everyone has enough food.
These stories are how our partners have responded
with us to make this a reality.

企業 Company ＋

企業サポーターと築いた
Our Response

Corporations: Our Response

2HJにはフードバンク活動に賛同し、様々な形で支援をくださる企業サポーターがいます。毎日の活動のどれもがサポーターの皆様と共に築いたレスポンスであり、食品を受け取った方からは笑顔のレスポンスとなって返ってきます。

Many companies understand the importance of food banking and support us in various ways. Our work is possible by the generosity of our supporters. Our partnership brings smiles to those we serve.

企業サポーターと築いたレスポンスの一例

Response 01 子ども達へ笑顔を ニュー スキン ジャパンとの取組み / Children's Brighter Future 22

Response 02 ハーベストセントラルキッチン新設 / New facility: Harvest Central Kitchen 24

Response 03 オンラインマッチングシステムの運用開始 / Launching online food donation matching system 26

Response 04 食品メーカーの底力 部署の垣根を超えて一歩先へ / Philanthropic activities of food manufacturers 27

Response 05 勉学と行動、人とのつながり、自立に向けて / Creating independence by connecting study and action 28

Response 06 企業による食べ物が必要な個人の方へ向けた取り組み / Corporate-sponsored projects for families in need 29

Response 07 7年に渡って築きあげたパートナーシップ / A partnership built up over 7 years 30

Response 08 社会貢献型「ねば～る君自動販売機」登場!! / "Nebaarukun Vending Machines" debut to promote CSR 31

Photo

2016年10月5日、ハーベストセントラルキッチンがオープンしました。66平米のキッチンでは、学習支援施設や生活困窮者支援施設などに週約700食の食事を提供することを目標にしています。構想から約2年、たくさんの方のご支援とご協力でこの日を迎えることが出来ました。

On October 5th we officially opened Harvest Central Kitchen. We will prepare hot meals for after-school programs, single-mothers, the elderly and those in need. We extend our gratitude to those who made this facility possible.

[資金サポーター ／ Financial Donors]

ニュー スキン ジャパン株式会社 ／ Nu Skin Japan Co., Ltd.
J.P.モルガン ／ J.P. Morgan
Tokyo American Club Women's Group
セカンドハーベスト・アジア ／ Second Harvest Asia
プリンシパル・グローバル・インベスターズ株式会社 ／ Principal Global Investors (Japan)Ltd.
ロン・チョイ様 ／ Ron Choi
株式会社カーブスジャパン ／ Curves Japan Co.,Ltd.
株式会社セールフォース・ドットコム ／ Salesforce.com Co.,Ltd.
モルガン・スタンレー ／ Morgan Stanley
Point72 Asset Management
公益財団法人ウェスレー財団 ／ Wesley Foundation

©Nagisa Kamiya

子ども達へ笑顔を ニュー スキン ジャパンとの取組み

Children's Brighter Future

ニュー スキン ジャパン 株式会社 Nu Skin Japan Co., Ltd.

Time / 時間 | Food / 食品 | **Money / 資金** | Pro bono / 技能 | **Facility / 設備** | Connect / 協働

社員参加型の食料支援プロジェクトを共に作り上げています

Nu Skin Japan working to provide food to kids

ニュー スキン ジャパン 株式会社は2006年から10年以上に渡り継続的にご支援いただいています。特に子どもたちへの支援にご協力をいただき、児童養護施設に暮らす子どもたちなどへ定期的に食品をお届けしています。また、東日本大震災以降は、2HJとともに被災地の子どもたちへ様々な支援をしてくださっています。

Nu Skin Japan has supported us since 2006. They are deeply concerned about children and have provided funding to support facilities for children. They continue to work with us to provide assistance to children who were victims of the Great East Japan Earthquake.

ハーベストセントラルキッチン

Harvest Central Kitchen

2016年はキッチン新設にあたりご支援いただきました。新しいキッチンでの初めての子どもたちへのお弁当作りには多くの社員の方が参加してくださいました。調理中も笑顔が絶えず、そのような温かい気持ちの込められた食事を届けることができました。

Thanks to the hard work of many people, we opened our new central kitchen in the fall. Many Nu Skin Japan employees came and helped make bentos for children. Making these bentos made everyone happy knowing they would bring happiness to children.

Kits for Kids Project『熊本地震支援』

Kits for Kids Project: Support for Kumamoto Earthquake

4月に発生した熊本地震で被災した子どもたちを励ますため、最も被害の大きかった地域のひとつ上益城郡益城町の全小学校5校の児童2,125名へ文房具セットを届けました。ニュー スキン ジャパン株式会社からは4名、2HJからは代表チャールズを含め3名が学校を訪れ直接子どもたちに手渡ししました。最新の文房具に子どもたちは大興奮。児童代表が「これで勉強を頑張ります!」と宣言してくれました。

To encourage the children who were victims of the Kumamoto Earthquake, we delivered stationary sets to 2,125 children at five elementary schools in Kumamoto. Four employees from Nu Skin Japan, along with three of our staff, delivered the stationary sets to the children at these schools. The students were happy to receive these gifts and they promised to study hard.

Children's Brighter Future『クリスマス ギフト プラン』

Children's Brigther Future: Christmas Gift Plan

クリスマス ギフト プランは被災地にある児童養護施設と保育園の子どもたち約700人にクリスマスギフトを届けるプロジェクトです。2HJが食品を届けている児童養護施設の子どもたちも一緒に参加し、クリスマスギフトを作成しました。ギフトとなるクリスマスブーツには、お菓子に文房具、それから参加した子どもたちによる手書きのメッセージが。参加した子どもたちへも楽しい時間を届けることができました。

Through this project we deliver Christmas gifts to over 700 children at foster homes and child care facilities in the affected areas in Tohoku. The gifts are prepared by Nu Skin employees and children at one of the children's nursing homes in Tokyo that we support. It was fun and a great opportunity for the children who participated.

子どもたちと一緒につくるクリスマスブーツ。東北のお友達に向けたメッセージを添えて

Making and wrapping presents with children in Tokyo for Tohoku children

Children's Brighter Future『スマイル ライブラリー プラン』

Children's Brigther Future: Smile Library Plan

本を通して子どもたちの笑顔をつくることを目的とし、福島県伊達市、宮城県石巻市に続いて宮城県気仙沼市の全小学校へ寄贈を行いました。「夢と希望」「明るい笑顔」を届けたいという願いから、図鑑や小説などの図書と書架、ノートやのり、色鉛筆など6種類の文具セットを届けました。子どもたちは新しい本を見て歓声を上げ、2HJの被災地での支援を通して、子どもたちへこころの栄養を届けることができます。

The objective of this project is to create smiles for children by delivering books and stationary items. We delivered to all elementary schools in Date, Fukushima Prefecture, Ishinomaki and Kesennuma Miyagi Prefecture. The children gave a big cheer when they received the new books, novels, notebooks, glue and colored pencils. This project provides emotional support to these children.

本の寄贈に喜ぶ子どもたち どんな本に出会えるかな？

Children were excited to receive the books and stationary wondering what they would receive

Children's Brighter Future『FOOD FOR KIDS』

Children's Brigther Future: Food for Kids

関東近郊と福島県の児童養護施設約100施設に毎月、お米や調味料を送るプロジェクトです。児童養護施設からは「日々使うお米や基本的な調味料が定期的にあると助かる」という、たくさんの食事を毎日作る施設運営ならではの要望がありました。こうした声に応えるため、ニュー スキン ジャパン 株式会社からお米、油、醤油などの食品を購入する形で支援をいただいており、子どもたちの毎日の食卓へ笑顔が届けられています。

This project supports about 100 foster home and childcare facilities in the Kanto area and Fukushima Prefecture. We received feedback saying "It is very helpful to get basic foods regularly." To meet these requests, Nu Skin Japan provided funding for us to purchase basic staples such as rice, oil, soy sauce and sugar.

施設に届けるパッケージ。毎回ボランティアの皆さんと施設の子ども達を思い浮かべながら作っています

Food packages for children facilities. Volunteers thinking about the children while packing these boxes

ハーベストセントラルキッチン新設

New facility: Harvest Central Kitchen

ニュー スキン ジャパン株式会社、J.P.モルガン、Tokyo American Club Women's Group、セカンドハーベスト・アジア、プリンシパル・グローバル・インベスターズ株式会社、ロン・チョイ様、株式会社カーブスジャパン、株式会社セールフォース・ドットコム、モルガン・スタンレー、Point72 Asset Management、公益財団法人ウェスレー財団

Nu Skin Japan Co., Ltd. / J.P. Morgan / Tokyo American Club Women's Group / Second Harvest Asia / Principal Global Investors (Japan)Ltd. / Mr. Ron Choi / Curves Japan Co.,Ltd. / salesforce.com Co.,Ltd. / Morgan Stanley / Point72 Asset Management / Wesley Foundation

Time / 時間 | Food / 食品 | **Money / 資金** | Pro bono / 技能 | **Facility / 設備** | Connect / 協働

2HJの新キッチンである「ハーベストセントラルキッチン」

Harvest Central Kitchen: Commercial production kitchen

2016年10月5日、かねてから準備を進めていたセントラルキッチンがついにオープンしました。たくさんの食品を、多くのボランティアさんの手によって調理加工し、ひとり親世帯の子供たちや生活に困窮している方々に届けられるようになりました。これまでの活動よりも幅広く、より多くの方への食事提供が可能になりました。給食業界の経験のある管理栄養士のスタッフと、調理師のボランティアさん、フードバンク食品の活用に長けたボランティアさんなどを中心に、栄養バランスのとれた美味しい食事の提供を目指しています。

On October 5th, we opened our long-awaited facility, "Harvest Central Kitchen." This central kitchen allows us to reach more people in need. We now prepare bentos for after-school programs and single-mothers along with our current recipients. Each week, our staff and volunteers prepare nutritious and delicious meals. The facility has been approved by the local health department and we have a certified dietitian who runs our operations.

©Nagisa Kamiya

多方面からの協力により完成

Support from companies, foundations, and individuals

セントラルキッチンは多方面のサポートにより完成することができました。多数の企業等からの資金面のサポート、活動を支える継続的な寄付・寄贈、個人の方の寄付、様々な活動に参加していただけるボランティアさん、必要な方へつなげる行政・団体の方々、近隣にお住まいの方々のご理解等々が重なった結果です。また工事中にはペンキ塗りもボランティアさんにお手伝いしていただきました。

The central kitchen was made possible by a wide range of supporters. Several companies and organizations provided financial support, other companies and individual volunteers helped with painting and setting up the central kitchen. We also thank local government and social welfare agencies who we collaborate with to reach those in need. Lastly, we appreciate the understanding and support from our neighbors.

オープニングセレモニー
Harvest Central Kitchen opening ceremony

より衛生的な環境が実現

Safe and hygenic environment

新しいキッチンは、調理専用のスペースとして独立し、より衛生的な環境を作ることができました。様々な設備も導入し、飲食店と同等の衛生基準をクリアすることで、保健所の営業許可も取得できました。それによって連携する行政や団体が安心して受け取り手へつなぎ、さらに当事者にとっても安心してここで調理した食事を食べてもらえます。

Because the central kitchen is only used for food preparation, it is very hygenic. The fully-equipped central kitchen has been approved by the local health department to operate as a food production facility. This certification will mean greater ease in working with local government agencies who want to maintain safe health standards.

営業許可証
Food production permit

キッチンが独立したことで

Harvest Central Kitchen

キッチンが独立したことで、これまでの週末の活動だけでなく、平日もキッチンを使う活動を実施できるようになりました。これまでの活動は継続し、さらに平日はひとり親世帯など必要とする方々にお弁当を作ります。またこれまでもキッチンのボランティア活動は人気でしたが、より活動の機会も広げることができました。

The new central kitchen allows us to produce hot meals throughout the week. In addition to our traditional Saturday hot meal program, we have started preparing bentos for after-school programs and single-parent households. This new activity has enabled us to reach more people in need and widened our volunteering opportunities.

セントラルキッチンでの作業の様子
Volunteers at Harvest Central Kitchen

オンラインマッチングシステムの運用開始

Launching online food donation matching system

シャングリ・ラ ホテル 東京 Shangri-La Hotel Tokyo

Time / 時間 | Food / 食品 | **Money / 資金** | Pro bono / 技能 | Facility / 設備 | Connect / 協働

寄贈者と受益者の効率的なマッチングが可能に「ありがとう」の声がダイレクトに届きます

Effective matching of food donations and recipient agencies

マッチングシステムはシャングリ・ラ ホテル 東京からの支援を受け開発しました。主なコンセプトは寄贈品の提供団体と受益者である受入団体（福祉施設等）、それからコーディネータであるフードバンク団体の3者をオンラインシステムにて繋げる、というものです。これにより今まで時間を要していた寄贈情報と受入希望の適合を正確さをもって速やかに行うことが可能になりました。このシステムは登録された寄贈団体と受入団体のみのクローズドな環境で動作するため、双方の顔がダイレクトに見えるようになったことも大きな特徴です。

The new matching system was made possible by the generous support of Shangri-La Hotel, Tokyo. This system will link food donors, recipient agencies, and other food banks in order for them to share information thus speeding up the matching process.

「もったいない」と「ありがとう」の架け橋 マッチングシステムが生む3者の利点

Matching system as a bridge between parties

寄贈団体の利点
Advantages for donors

1. **CSVデータによる寄贈案件登録が可能**
   Easy upload of donation item list in CSV file
2. **以前の寄贈案件の再利用が容易**
   Re-use of previous donation item list
3. **受入団体からの直接情報の受領が可能（受領報告等）**
   Immediate feedback from recipient agencies and food banks
4. **受入情報が確認が随時可能**
   24-hour access to information on available donations
5. **配送情報のCSVデータの出力が可能**
   Delivery information available in CSV file

受入団体の利点
Advantages for recipient agencies and food banks

1. **寄贈品の申込み方法は、ショッピングサイトと同様であり容易に出来る**
   Choosing items similar to online shopping
2. **提供団体への御礼等の情報が直接出来る**
   Sending feedback directly to donors

フードバンク団体の利点
Advantages for us

1. **寄贈案件の一斉受入案内メールが出来る**
   Easy to send requests to all potential donors
2. **申込み期限後に再募集が出来る**
   Easy to repeat requests after expiration period for request
3. **申込み数量等の自動集計が出来、調整が容易・ミスの削減・効率化が図れる**
   Data automatically calculated
4. **寄贈案件の対応力が強化される**
   Real-time inventory control

食品メーカーの底力 部署の垣根を超えて一歩先へ

Underlying power of food manufactures to promote CSR

ダノンジャパン株式会社、日本ケロッグ合同会社 Danone Japan Co., Ltd. / KELLOGG (JAPAN)

Time / 時間 | **Food / 食品** | Money / 資金 | Pro bono / 技能 | Facility / 設備 | Connect / 協働

手掛けた商品が、子供たちの食卓の思い出に「ありがとう」へつなげた創意の数々

These donated products are the memories of childhood breakfasts

食品の寄贈を仕組み化して運用している企業があります。入庫計画が立てにくいフードバンクにとって定期的な寄贈は有り難いこと。さらに会社単位でのボランティア参加や、独自のプログラム実施など、フードバンク活動を後押ししています。苦労して手掛けた商品はきっと子供たちの記憶に残るはず。二社の事例を紹介します。

Some food companies have systemized their donation process. This helps us to match donations and the needs of recipient agencies. These companies also encourage their employees to volunteer and organize their own CSR programs.

ダノンジャパン株式会社 ／ 社員のチームワークで子供たちに笑顔と栄養をプレゼント

Danone Japan: Nutritious food for children

ダノンの工場から一部の児童養護施設へ定期的に直送する取組みがスタートし、賞味期限が短い要冷蔵のヨーグルトも効率的に活用できるようになりました。栄養価の高いヨーグルトは提供先の子供たちの笑顔と健康にも一役買っています。取組みに賛同した社長含む経営陣、社員の方々は2HJのボランティア活動にも参加しています。

Danone Japan regularly sends product directly from its factory to children facilities with its own vehicles. Delivering perishable products like yogurt requires extra attention. These highly nutritious products are very popular with the children. The president of Danone Japan, senior management and employees have all volunteered with us.

ダノン社員の皆さま ボランティア参加時の様子
Danone Japan employees volunteering

日本ケロッグ合同会社 ／ グローバルプログラムの一環として毎月の定期寄贈を実現

KELLOGG (JAPAN): “Breakfasts for Better Days™” program

世界中で食料支援活動に取り組むケロッグ社より、2016年は毎月約200ケースのシリアル定期寄贈がスタートしました。さらに10月の世界食料デーには、社員ボランティアも参加し3,000人の子供向けにオリジナルBOXをいただきました。誰でも簡単に食べられるシリアルは、お腹を空かせた子供たちの朝食を支えてくれています。

Kellogg is committed to food security around the globe. In 2016 Kellogg (Japan) started donating some 200 cases of cereal each month. On World Food Day (October 16th) employees volunteered with us to pack 3,000 boxes of cereal for children in need. This breakfast cereal will support the nutrtion needs of these children.

「Breakfasts for Better Days™」の一環として実施
Breakfasts for Better Days™ program

勉学と行動、人とのつながり、自立に向けて

Creating independence by connecting study and action

国際教育交換協議会スタディーセンター東京(CIEE)、一橋大学社会学部／新井美貴子さん、ブリッジフォースマイル

CIEE Study Center, Tokyo (2016 fall term students) / Mikiko Arai / Bridge For Smile

Time / 時間 | Food / 食品 | Money / 資金 | Pro bono / 技能 | Facility / 設備 | Connect / 協働

2HJの活動には様々な学生、多数の学校が参加します。共通するのは「行動力」

Schools and students may be diverse, but their power to act is the same

日本語を勉強する留学生も多数ボランティアに参加。CIEEギャップイヤープログラム(GYA)の留学生ドッケン君からのコメントです。「幼い頃から色々なボランティアをしています。日本は全く新しい環境だけど言葉以外でも地域コミュニティーとつながる方法はあると思う」

Foreign students studying in Japan regularly volunteer with us. Gap year student Dokken Shapero explains, “I have been volunteering since I was young and coming to Japan it was a great way to feel comfortable in a new place...even if not immediately through language.”

社会に出る前の学生インターン 炊き出しの場が多様な人と協働する機会に

Working with us as part of a college internship

インターンとして活躍する新井さんは参加の感想をこのように語ります。「ボランティア初参加者に作業の順序を教えています。交流を通じて大学生活の悩み相談や人生経験について聞くなど、逆に教えてもらう事が多くあります。食品ロスや貧困問題に興味があって参加した私ですが、多様な背景の人と出会う楽しい時間になっています」

Ms. Arai, a sociology major at Hitotsubashi University, comments, “My initial interest in the internship was to gain hands-on experience in food waste and poverty issues. But it has become a fun and meaningful way to spend Saturdays, communicating with others from diverse backgrounds. I often find myself seeking advice from others, on college life and beyond.”

B4S（児童養護施設から社会へ巣立つ子供達を応援するNPO）との社会体験プログラム

Partnering with Bridge For Smile internship program

NPO法人ブリッジフォースマイル（B4S）／伊藤 翔平さん Shohei Ito of NPO Bridge For Smile

「ボランティアってしてもらうものだと思っていたけれど、中学生の自分でも人の力になれることを知れた」と、プログラムに参加した中学生からの言葉。児童養護施設職員からは「『ありがとう』と言ってもらえる事や、『頑張ってるね』と声をかけてもらう事で児童の自信になったようです」との声が寄せられています。

Junior and high school students living in children’s homes intern with us through Bridge for Smiles. Past participants have commented, “I used to think others volunteered for me, but I learned that I could be useful to others.” A case worker commented, “Receiving encouragement from adults in a program like this gives children the confidence they need (to open their minds to different paths).”

企業による食べ物が必要な個人の方へ向けた取り組み

Corporate-sponsored projects for families in need

アプライドマテリアルジャパン株式会社、サンディスク株式会社、DHLグローバルフォワーディングジャパン株式会社、ドイツ銀行グループ、外国法共同事業ジョーンズ・デイ法律事務所、特定非営利活動法人しんぐるまざぁず・ふぉーらむ、特定非営利活動法人豊島子どもWAKUWAKUネットワーク、特定非営利活動法人 女性ネットSaya-Saya

Applied Materials Japan, Inc. / SanDisk Limited / DHL Global Fowarding Japan Co., Ltd / Deutsche Bank Group, Japan / JONES DAY / Single Mothers Forum / Toshima Kodomo Wakuwaku Network / NPO Saya-Saya Women's Network

Time / 時間 | Food / 食品 | Money / 資金 | Pro bono / 技能 | Facility / 設備 | Connect / 協働

届く支援の実感 協働での支援プログラム

Supporting needy families through collaborative programs

2HJでは通常の世帯向け支援プログラムに加え、サポーター企業独自の社会貢献プログラムを組み合わせた協働での支援プログラムも実施しています。こうしたサポーターの存在により食品支援の拡大が図られることはもちろん、食品を受け取った方へ食事を通じて「誰かが気にかけてくれている」という実感と勇気を届けることが出来ます。

Companies often engage us through CSR by participating in our food distribution projects. Such collaboration not only enables us to expand the scale of our activities, but it also allows us to better reach families in need. These families feel supported and that somebody cares.

手書きのメッセージカードを添えて、毎年約3,000食分の食品をご提供いただいています。

世界中のHungerに少しでも多くの食糧支援を Fighting Hunger Together

プロティビティLLC ／ 松坂 忍さん Mr. Matsuzaka of Protiviti LLC

当社では「i on Hunger」というグローバル・プログラムのもとで各国のグループ企業による食糧支援を行っており、これまでに350万食を超える食事を世界中で提供してきました。日本では2HJ様へ、社員がパッキングしたお子様向けの食事をご家庭に配布してもらっております。ご支援先のご家族から頂くメッセージを支えに、これからもこの取り組みを続けてまいります。

Protiviti LLC collaborates with 2HJ in our global food distribution program called “i on Hunger.” This program has distributed 3.5 million meals all over the world through the support of our partner organisations, such as 2HJ. Our employees in Japan packaged meals for children and distributed them through 2HJ’s pantry project. Thank you messages from recipients are a source of motivation for us.

「家族の一員のように」支援を アダプトアファミリーに参加しませんか？

“ADOPT A FAMILY Project” is a great way to get involved

アダプトアファミリープロジェクトは「家族の一員のように食事を支援」をコンセプトに学校や企業、団体などへ参加を募り、困窮世帯へニーズに沿った食品の詰め合わせを提供するものです。参加方法など詳細は2HJ webサイトで紹介しています。

Schools, companies, and faith-based groups adopt families. We provide a basic list of food items each box should contain (one box per family). Participants collect those food items, pack the boxes, and return to us. We in turn send these packages to the families along with a return postcard. We will pass along messages from these families to you. See website for more details.

詳しくは ▶ http://www.2hj.org/support/time/adoptafamily

参加企業から届いた食品パッケージに手紙や返信用はがきを入れている様子

We include a letter from us as well as a return postcard for the family to send back to us.

7年に渡って築きあげたパートナーシップ

A partnership built up over seven years

西友／ウォルマート・ジャパン、JA甘楽富岡 SEIYU/Walmart Japan / Kanra-Tomioka Agricultural Cooperative(JA)

Time / 時間 | **Food / 食品** | Money / 資金 | Pro bono / 技能 | **Facility / 設備** | Connect / 協働

いちパート従業員の熱い思いから始まった「もったいない」食品の有意義な活用

Program to use surplus food started by a passionate part-time employee

現在関東地区で130店舗にまで拡大した同社の食品寄付活動は、元は2009年、一人のパート従業員の思いから始まりました。毎日販売期限が過ぎた食品を売り場から下げ、まだ美味しく食べられるのに廃棄せねばならないもったいなさを従業員としても主婦としても見過ごすことができず、何とか有効に活用できないかと声を上げたのがフードバンク活動に参加するきっかけでした。今では店舗からでるデイリー食品や加工食品の寄付の他、西友の取引先の野菜、また2016年からはバナナの寄付も始まりました。

A part-time worker's idea started Seiyu's food donations in 2009. Every day, food that had exceeded its sell-by date but was still edible was being thrown away. Unable to look past this waste, both as an employee and as a mother, this part-time worker asked if the food could be used in some way. This became the impetus for donating food. In addition to its regular donations, Seiyu partners also donate vegetables and bananas.

新たに3温度帯トラックの寄付により、配送エリアの拡大が可能に!

Increased capacity with new multi-temperature truck

既存の2台の2t車に加えて、冷凍冷蔵常温の3温度帯での配送が可能な車両1台を寄付いただきました。それにより「東京2020：10万人プロジェクト」に向けて配送エリアの大幅な拡大が可能になります。

Thanks to Seiyu, a new truck capable of transporting frozen, chilled, and room temperature foods was added to our existing fleet. This has expanded our delivery capacity to support, Tokyo 2020: Food for 100,000.

西友／ウォルマート・ジャパンより新たに寄付されたトラック(2tロング車)
Truck donated by SEIYU/Walmart Japan

今年もJA甘楽富岡・収穫体験が実施されました!

Harvesting with JA Kanra-Tomioka held again this year

2015年3月から同社＆JA甘楽富岡＆2HJの3者協働プログラムによる規格外野菜の定期的な寄付が開始。それに伴い野菜の配布先である福祉施設の子供達を実際に生産地へ招き、農作業を通じて双方の顔が見える絆作りを行っています。毎年春・秋2回の訪問企画では子供も大人(生産者の方々)も共に楽しい1日を過ごしています。

Starting in March of 2015, JA Kanra-Tomioka began donating imperfect vegetables. That same year, children from the welfare facilities where these vegetables are delivered were invited to where these vegetables were grown. This gave them face-to-face contact with the farmers. These bi-annual visits (spring and autumn) are fun days enjoyed by both the children and farmers.

秋のサツマイモ掘りの様子(群馬県富岡市)
Autumn sweet potato harvesting

社会貢献型「ねば～る君自動販売機」登場!!

"Nebaarukun Vending Machines" debut to promote CSR

株式会社ミライム、サントリービバレッジソリューション株式会社、株式会社ジャパンビバレッジホールディングス
Miraimu Ltd / Suntory Beverage Solution Ltd / Japan Beverage Holdings Inc.

Time / 時間 | Food / 食品 | **Money / 資金** | Pro bono / 技能 | **Facility / 設備** | Connect / 協働

国民的人気キャラクターである納豆の妖精「ねば～る君」が2HJの活動を支援!

Nebaarukun, who is a mascot promoting natto, supports us

2016年7月に社会貢献型の「ねば～る君自動販売機」が誕生しました！この自動販売機でドリンクを買うと売上の一部がセカンドハーベスト・ジャパン（2HJ）に寄付されます。誰でも簡単に社会貢献活動に参加できるとても愉快な「ねば～る君自動販売機」を是非皆様の学校・会社・工場に1台設置してみませんか？

The first Nebaarukun vending machine debuted in July. With each purchse a portion of the proceeds are donated to us. Buy a drink from the machine or ask your employer or teacher to place a Nebaarukun vending machine in your company or school.

多くの企業の協力により実現した「ねば～る君自動販売機」

Nebaarukun vending machine was made possible by many companies

株式会社ミライムのフードバンク活動へのご理解により「ねば～る君」のライセンスを受け、フードバンク活動でも長く支援いただいているサントリーとジャパンビバレッジがそれを形にし、そして主役の「ねば～る君」と「納豆お兄さん」の熱意と優しさが最後のピースとなり、社会貢献型「ねば～る君自動販売機」が実現しました。

Behind the debut of these vending machine lies the cooperation of three companies. First, Miraimu Ltd kindly permitted the use of Nebaarukun. Followed by Suntory Beverage Solution Ltd and Japan Beverage Holdings Inc., two of our long-term partners, who arranged for the use of their vending machine. Lastly we cannot forget Nebaarukun and Natto Brother for their enthusiasm to support us.

社会貢献型自動販売機が全国に広がることを目指して

Aiming to spread these CSR vending machines throughout Japan

多くのサポーターの優しさと寄付の上にセカンドハーベスト・ジャパンの活動は成り立っています。「ねば～る君自動販売機」がキッカケとなり、社会貢献型自動販売機が日本各地に普及すれば、空腹で苦しむより多くの人に食べ物を届けることができます。皆様の優しさを私達が必ず形にして繋げていきます。ネバ～ギブアップネバ～!!

Our work is built on the generosity and donations of many supporters. The more CSR vending machines like these are placed across Japan, the more people who cannot afford to buy enough food can be reached. We will never give up bridging supporters' kindness and those in need.

感謝状を手にする納豆お兄さん、そしてねば～る君とチャールズ、支援企業の皆様
Natto Brother, Nebaarukun, Charles, and employees of supporting companies

©office710 / MIRIM

団体 Organization ＋

団体サポーターと築いた
Our Response

Working with Supporters: Our Response

食品を必要としている方へ食品を届ける。これは私たちだけの力では到底及びません。行政や社会福祉協議会、NPOや教会といった団体サポーターは、私たちと共にこの双方を適切につなぐ、重要な役割を担ったパートナーです。

Getting food to those in need requires many partners. Some of these important partners are the Council of Social Welfare, NPOs, welfare institutions, and faith-based groups. We continually reach out to the communities we work in to increase the number of partners we have.

団体サポーターと築いたレスポンスの一例

Response 09 「子供の未来応援基金」支援事業への採択 Grant from "Children's Future Support Fund" 34

Response 10 新たなパントリーピックアップ拠点について New pantry distribution points 36

Response 11 連携によるお弁当拡大 Collaboration leads to expansion of bento project 38

Response 12 行政との連携 足立区親子支援課とのピックアップ Collaboration with Adachi-ku Family Support Division 39

Response 13 第2回フードセーフティネットフォーラム 2nd Annual Food Safety-net Forum 40

Response 14 「塾」でみんなで食べる、できたてごはん Enjoying a meal prepared at an after-school program 41

Photo

2016年10月27日に日本キリスト教会 柏木教会で「第2回フードセーフティネット・フォーラム」を開催しました。お金がなくてもすぐに必要な食べ物を手に入れることができる仕組み「フードセーフティネット」は、フードバンクを含め子ども食堂や宗教施設の活用など様々な形で実現できます。今回のこのフォーラムでは、民間、行政、教会からそれぞれの食の支援への取り組みをお話しいただき、誰もが明日の食べ物の心配をせず、安心して暮らせる社会にするために、自分たちができることを改めて考える機会となりました。

The Second Annual Food Safety-net Forum was held at Kashiwagi Church on October 27th. We shared how a food safety-net provides access to food for those in need. We further discussed the role kodomo shokudo (kids cafe) and faith-based facilities play in creating that safety-net. Guest speakers introduced their own food support programs. During the workshop sessions participants discussed what they could do to build a food safety-net in their own community.

「子供の未来応援基金」支援事業への採択

Grant from “Children’s Future Support Fund”

子供の未来応援国民運動推進事務局（内閣府、文部科学省、厚生労働省、日本財団）

Cabinet Office / Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology / Ministry of Health, Labour and Welfare, Government Of Japan / The Nippon Foundation

Time / 時間 | Food / 食品 | **Money / 資金** | Pro bono / 技能 | Facility / 設備 | Connect / 協働

未来を担う子供たちへの国を挙げての支援 2HJも積極的に取り組みます

We actively support programs for children

2015年より政府の子供の貧困対策への取り組みとして「子供の未来応援国民運動」が始動しています。この運動の一環である「子供の未来応援基金」の2016年度助成先として、2HJの事業「ひとり親世帯へのフードセーフティネット拡充とフードライフライン強化の基盤整備」が採択されました。相対的貧困率が5割を超えるひとり親世帯への支援は2HJにとって重要課題です。これまでに築いてきた行政やNPO、食品企業とのネットワークを生かしながら、食品の受け入れ・提供能力のさらなる拡大のためにこの助成金を有効活用していきます。

In 2015 the Cabinet launched, “The Children's Future Support Movement” to address child poverty. The Nippon Foundation was selected to administer the funds through its, “Children's Support Project.” We received funding to increase our capacity to accept and deliver food. We also will use funds to further develop a food safety-net to reach those children in need. We will continue to make the most of our current network of government organizations, NPOs, and the food industry.

夢を、貧困につぶさせない。
子供の未来応援国民運動

活動拡大のための基盤強化として、新拠点を開設

Opening of new warehouse to increase capacity and reach

今回の事業で取り組むフードセーフティネットの拡充にあたっては、まずは食品の受け入れ能力の拡大が必須です。数多くの食品寄贈提案を速やかに受け入れるべく、従来の倉庫よりも広い拠点を埼玉県八潮市に開設しました。新拠点は、大口寄贈の受け入れ・既存拠点間の在庫調整機能に加え、ひとり親世帯を中心としたパントリーピックアップの拠点としても活用し、近隣エリアでの活動拡大に寄与するものです。

To support the development of a food safety-net, we needed to increase our capacity. At the end of the year we opened a new warehouse in Yashio, Saitama (just north of Adachi-ku, Tokyo). This location will be used to accept and store large volumes of food. It will also be used as a pickup point for low-income households in the surrounding community.

新拠点の外観。ここから多くの食品が子供たちの手に届けられます

Our new warehouse where many food donations will be delivered to children

ひとり親世帯への支援拡大

Expanded support for single-parent households

現在のパントリーのひとり親世帯利用件数はまだ少ないと認識しており、必要な方へもっと情報を浸透させていきたいと考えています。自治体の児童扶養手当担当窓口との連携強化や、2HJ独自の利用可能条件の設定を通じてつながる機会を広げていきます。また、子育て支援団体等と提携のもと、ひとり親世帯専用の食品受け取り場所も増設し、パントリーがひとり親にとってより身近なサービスとなることを目指します。

We know that relatively few single-parent households of the total in need currently use our pantry. We are working to reach more of these families in need by strengthening cooperation with local government officials tasked with overseeing children’s welfare. We are also working to increase food distribution points (pantries) at childcare support organisations so that these families can feel more at ease in accessing food assistance.

ひとり親家庭へ送る食品の詰め合わせ作業。食べ盛りを応援する気持ちも込めて

Making food packages for single-parent households

母子生活支援施設への支援拡大

Expanded support for single-mother facilities

母子生活支援施設では、様々な事情を抱えたお母さんと子供が自立を目指し暮らしています。2HJから提供する食品は、仕事で母親が不在がちな子供にとっても、多忙な母親にとっても大きな支えとなります。普段は家庭ごとの生活が基本ですが、施設によっては食事会が開催されることも。温かい食事を大勢で囲むことは一層大きな励みになっています。施設卒業に向けた生活の安定化に、2HJの食品が一役買っています。

Many single-mothers who have various problems live at these facilities as they work to become independent. The food we provide plays a big role in supporting children whose mothers are away at work as well as busy mothers themselves. Assistance is usually offered directly for individual households, but some facilities also offer communal meals. It is more encouraging to have a warm meal surrounded by others. Our donations provide many forms of support.

2HJからの食品を活用した食事会の感想やお礼のメッセージの数々

Several messages of thanks for food donations that support these communal meals

新たなパントリーピックアップ拠点について

New pantry distribution points

柏木教会、NPO法人子育てパレット Kashiwagi Church / NPO Kosodate Pallet

Time / 時間 | Food / 食品 | Money / 資金 | Pro bono / 技能 | Facility / 設備 | Connect / 協働

身近に食べ物を受け取れる場所を フードセーフティネット構築のためピックアップ拠点を増やしています

We are working to create a food safety-net

2HJの目標にフードセーフティネットを構築することがあります。だれでもいつでも食べ物にアクセスできる環境を作るため、パントリーピックアップ拠点を増やすことに力を入れています。2016年よりフードパントリーが増えています。2HJが実施するフードパントリー、食品だけ2HJで提供しやり方はそれぞれの団体が行うフードパントリー、食品の調達も自分たちで行うフードパントリーなど様々な方法があり、広がりをみせています。「全ての人に十分な食事を」。このような状況にするため現在多くの人たちがフードパントリーに取り組み始めています。

With the goal of creating a food safety-net, we have been working to increase the number of pantries (distribution points) so that households can access food in their own community. In 2016 we added several pantries to this safety-net. Our strategy moving forward is to increase the number of pantries we run, deliver food to organizations hosting a pantry, and encourage groups to pick up food from us for their own pantry operations. The idea of making sure people have enough food is catching on with more organizations getting onboard.

©Natsuki Yasuda

教会におけるパントリーピックアップ ／ 日本キリスト教会柏木教会

Kashiwagi Church hosts a pantry once a month

2016年より柏木教会でパントリーピックアップを実施しています。教会ができる地域への支援をということで、パントリーピックアップを始めてくださいました。柏木教会は2HJ事務所以外で初めてのピックアップ拠点として活動しています。教会という場所柄、安心感があり多くの方たちが利用しています。東京には多くの教会があるため、そこがフードパントリーとなると、よりきめ細かいフードセーフティネットとなります。

In 2016, Kashiwagi Church began hosting a monthly pantry distribution. This was the first church to step forward and work with us to get food directly to those needy households. The location makes it more accessible to many households who previously had to travel to our office in Akihabara. We hope that more faith-based groups will host a pantry distribution so those in need can access food in their own community. This strengthens our food safety-net.

2HJ第2の拠点 国立パントリーピックアップ

Kunitachi becomes our second pantry distribution point

2HJの第2の拠点として国立でパントリーピックアップを実施しています。以前より東京の西側のニーズが高く、場所と協力者の方がいらっしゃったため、毎週国立でパントリーピックアップを実施しています。アットホームなので、食品を取りに来て、そのまま話をする雰囲気があります。またフードパントリーに関心のある方たちが見学に来ることもあり、自分たちでもできる身近な活動のモデルにもなっています。

We opened a pantry distribution point in Kunitachi to serve those in West Tokyo each Monday. We were lucky to find a good location and collaborators. The pantry has a warm atmosphere and people go there not only to pick up food, but also to have a friendly chat with others. This pantry has been visited by many local government officials and others interested in this type of public service.

子育て世帯対象のパントリーピックアップ ／ NPO法人子育てパレット

NPO Kosodate Pallet sponsors a pantry distribution point

子育て世帯に特化した地域に根付いたパントリーピックアップを始めました。子育て世帯を支援している「子育てパレット」が実施してくれることとなり、子育て中のママたちを食料支援という入り口から、地域で孤立しないよう様々な支援につなげています。子育てパレットのように自分たちの活動を元に、より地域のニーズを把握した地域密着型の食料支援が今後広がっていくことが、地域のセーフティネットになります。

Kosodate Pallet is an NPO in Adachi-ku that supports families with children. They thoroughly understand the needs of those that they support, especially single-mothers. Some of these women report feeling isolated and helpless. The food we provide will hopefully feed their family's body and soul. With increased participation from local organizations like this, we are growing a stronger safety-net.

連携によるお弁当拡大

Collaboration leads to expansion of bento project

足立区、NPO法人キッズドア、認定NPO法人カタリバ、東京グレースシティチャーチ

Adachi-ku / Kids' Door / Kataria / Tokyo Grace City Church

Time / 時間 | Food / 食品 | Money / 資金 | Pro bono / 技能 | **Facility / 設備** | **Connect / 協働**

お弁当プロジェクトはますます拡大していきます

We continue to expand bento service to many more organisations

セントラルキッチンのオープンにより、これまでの土曜日の食事提供・お弁当に加え、平日もお弁当作りを始めました。まずは足立区内の居場所を兼ねた学習支援会場へ提供を開始。また、土曜日のお弁当の引渡し先も増えました。

With the opening of our central kitchen, we've begun offering bentos during the week in addition to our regular Saturday hot meal program. We first began offering bentos to afer-school programs in Adachi-ku. We have also increased bentos to other groups on Saturday.

居場所を兼ねた学習支援会場へ

After-school programs

足立区、キッズドア、カタリバのご協力により、居場所を兼ねた学習支援会場への提供が始まりました。参加する中学生は楽しみにしているそうで「おいしかった」という反応が聞けました。今後も継続して実施し、さらに提供先を開拓していきます。(独立行政法人福祉医療機構 社会福祉振興助成事業)

We began offering bentos to Kids' Door and Katariba who operate after-school programs. Junior high school students have reacted positively and said the bentos tasted good. We plan to replicate this service at other similar programs. This project is made possible in part by a grant from WAM (The Welfare & Medical Service Agency).

足立区居場所を兼ねた学習支援会場
After-school programs in Adachi-ku

皇居周辺の方々へ

Delivering bentos around the Imperial Palace

東京グレースシティチャーチとも連携が始まり、皇居付近の生活困窮者へお弁当を配ってくれています。配布してくださる方々も「お弁当が豪華！栄養ありそう！」とフードバンク食品でできたお弁当を見て驚いています。

Through our new partnership with Tokyo Grace City Church, on Saturdays we offer bentos to those in need near the Imperial Palace in Tokyo. Church volunteers helping to distribute these bentos are often surprised when they see us prepare the food. They often comment, "These bentos look wonderful and they are so nutritious!"

東京グレースシティチャーチへのお弁当　Bentos sent to Tokyo Grace City Church

行政との連携 足立区親子支援課とのピックアップ

Collaboration with Adachi-ku Family Support Division

東京都、神奈川県、埼玉県の行政および社会福祉協議会の相談窓口

Tokyo, Kanagawa and Saitama local governments and Council of Social Welfare consultation offices

Time / 時間 | Food / 食品 | Money / 資金 | **Pro bono / 技能** | Facility / 設備 | **Connect / 協働**

食料支援案内状および依頼状制度の導入

How to access our food support system

パントリーでは食料支援が必要な個人に対して初回は無条件で提供しますが、2回目以降は行政、社会福祉協議会、民間団体からの案内状もしくは依頼状がある方にのみ提供する紹介制度を2014年10月から導入しました。これは食料支援プラス継続的に相談窓口とつながることで問題解決へと向かっていくようにするためです。

We provide food assistance to anyone who contacts us. If they need further assistance we ask them to get a "Letter of Introduction" from one of our partners (government agency, Council of Social Welfare, NPO, or faith-based group). We have found this to be an effective approach.

連携の広がり

Coordinated expansion of services

2016年12月現在、行政の生活相談窓口47箇所、社会福祉協議会の相談窓口43箇所、生活支援を行う44の民間支援団体と連携をしています。このように連携ネットワークを構築することで食の支援が必要な人へ食品が届く仕組みを作り、今後もさらに多くの関係団体と連携を広げていきます。

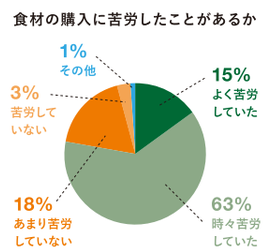
As of December 2016, we were collaborating with 47 local government agencies, 43 Council of Social Welfare offices, and 44 nonpfrotis that provide consultations for those in need. By establishing this cooperative network more people in need can access our services. We will continue to cooperate with related organizations and expand accordingly.

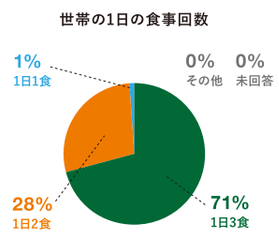
足立区親子支援課との連携によるひとり親家庭への食料支援

Collaborating with Adachi-ku to reach single-parent households

足立区親子支援課と連携し児童扶養手当又はひとり親家庭等医療費助成受給世帯を対象に無料で食品を提供するプロジェクトを実施。約5,000世帯へ通知し、うち813世帯が食品を希望されました。アンケート調査では食材の購入に苦労したことがある世帯は78%、1日の食事回数では1日1食もしくは2食と回答した家庭は29%との結果に。

Family Support Division sent out letters to 5,000 single-parent households introducing our services. In the first three months of 2016, 813 households came and received food. According to our survey of these households, 78% reported difficulty in purchasing food and 29% reported that they are only able to consume 1-2 meals per day.





第2回フードセーフティネットフォーラム

2nd Annual Food Safety-net Forum

一般社団法人社会的包摂サポートセンター、NPO法人しんぐるまざぁず・ふぉーらむ、NPO法人豊島子どもWAKUWAKUネットワーク、一般社団法人生活サポート基金、認定NPO法人自立生活サポートセンター・もやい、認定NPO法人難民支援協会、一般社団法人お寺の未来、公益財団法人ウェスレー財団

Yorisoi Hotline / Single Mothers Forum / Toshima Kodomo Wakuwaku Network / Seikatsu Support Kikin / Moyai / Japan Association for Refugees / Otera no Mirai / Wesley Foundation

Time / 時間 | Food / 食品 | Money / 資金 | **Pro bono / 技能** | Facility / 設備 | **Connect / 協働**

第2回 明日の食を考える フードセーフティネットフォーラムを開催

2nd Annual Food Safety-net Forum: Considering Food for Tomorrow

日本の食におけるフードセーフティネットについての取り組みや課題の共有、今後の日本におけるフードセーフティネットの仕組みや形を模索するために開催されました。今回のフォーラムは新宿区北新宿にある柏木教会で行われ、行政、社会福祉協議会、企業、学生など様々な方に参加していただきました。

Sharing efforts and issues regarding the current food safety-net in Japan and exploring future mechanisms and structures. This forum was held at Kashiwagi Church in Shinjuku. Various local authorities, social welfare council representatives, private companies and students participated.

誰もが取り組めるフードセーフティネット

A food safety-net that anyone can participate in

フォーラム前半はフードバンク立ち上げ準備をしている方や昨年のフォーラムがきっかけで食の支援活動を始めた方、行政と地元団体との活動について、またパントリー活動の拠点としての場所の提供などの協力をしていただいている教会の取り組みについて発表していただきました。食の支援を始めるヒントが得られる非常に良い発表と感じました。

The first part of the forum saw presentations from groups setting up setting up food banks, those who have started food support activities inspired by last year's forum, community action groups, government authorities, and a church who now sponsors a pantry distribution. All participants were very pleased with the advice received.

ワークショップでの意見交換

Exchanging opinions during the workshop session

後半では参加者を8グループに分け、①フードセーフティネットについて自分は何が出来るか、②行政と民間の連携・協働について、の2つのテーマでワークショップを行いました。全てのグループがこのテーマについて真剣に話し合い、調理実習支援や資源開発のためのPR活動方法など具体的なご提案が出されるなど非常に有意義な時間となりました。

The second half was a workshop with each group given two questions:
1) What can you do to develop a food safety-net?
2) How can the government and the nonprofit sector collaborate?
Frank and deep discussions ensued. Concrete suggestions emerged such as food preparation training support, and PR methodology for resource development.

「塾」でみんなで食べる、できたてごはん

Enjoying a meal prepared at an after-school program

ステップアップ塾、子どもの未来塾 Step-up Juku / Kodomo no Mirai Juku

Time / 時間 | Food / 食品 | Money / 資金 | Pro bono / 技能 | **Facility / 設備** | **Connect / 協働**

温かいご飯でエネルギーチャージ 楽しみがあれば勉強にもやる気が出ます

Fueled by a hot meal, these children are ready to study

経済的事情で塾に通うのが難しい子供たちを支援する取り組みが各地で広がっています。生徒の中には家庭での食事が不十分な子もいて、勉強だけでなく食のサポートもしばしばセットで行われています。2HJでもこうした団体とのつながりが拡大した1年間でした。ここでは特に「食」に力を入れている2団体を紹介します。

Increasingly we see organizations supporting children who struggle for financial reasons to attend after-school programs. These organizations provide food along with tutoring. This year we expanded operations with such groups. Here are two such groups that focus on food.

ステップアップ塾 ／ 寄贈者から繋がったご縁

Thanks to donors' generosity we can support Step-up Juku

経済格差による教育格差の是正を目指して運営されるこの塾は、ほとんどの子供が無料で通っています。学習後のお楽しみが給食！仲間と楽しく食卓を囲む体験は、生徒のお腹も心も満たしています。ちなみに塾と2HJの仲人は、食品サポーターである「らでぃっしゅぼーや」。毎週頂く青果を中心に、様々な食品をご提供しています。

This after-school program is operated with the aim of addressing educational gaps due to economic disparity. Most children attend free of charge. Eating after learning is fun. These shared happy experiences around a dining-table feeds both mind and body. Thanks to our regular food donor, Radish Boya, every week we can serve a varied menu, rich in fruit and vegetables.

学生ボランティア講師と子供たち。一緒にわいわい食卓を囲みます

Volunteer teachers and students have a meal together

子どもの未来塾 ／ プロが振舞う「美味しい防災食」

Children's Future Juku, "This food is delicious."

荒川区子どもの居場所づくり事業として活動する子どもの未来塾は、交流（遊び）・食事・学習の3つの柱で子どもたちをサポート。調理で腕を振るうメンバーにはプロの料理人も。2HJから提供した非常食でもプロの手によりワンランクアップ！「豊かな食文化」に触れる機会の少ない子供たちにとって貴重な食育の場となっています。

The Children's Future after school program in Arakawa-ku has created, "Safe Space" project. This project has three operating pillars: social play, nutrition, and learning. Their volunteers, which include skilled professionals, turn food donations into delicious dishes. For children who enjoy few opportunities to encounter "a rich variety of food" this project presents a precious opportunity for them.

家庭でなかなか食べられない魚料理も美味しくいただきます!

Delicious fish dishes that don't necessarily appear often on the menu at home

個人 Individual ＋

個人サポーターと築いた Our Response

Working with Supporters: Our Response

2HJには様々な形で私たちを支援してくれる個人サポーターがたくさんいます。ボランティアとして時間の寄付をくださる方、資金や食品を寄付してくださる方、プロボノとして技能を提供してくださる方。どれも私たちにとってかけがえのない支援です。

We have many individuals who help us in many ways. They volunteer their time, send food, provide financial assistance, and offer their professional skills. To us, each and every one of our supporters are an irreplaceable part of our team.

個人サポーターと築いたレスポンスの一例

Response 15 フードドライブを通じて広がる世界 Food drives expand our world 44

Response 16 ボランティアさん大集合! 上野公園での食事提供 A large gathering of volunteers 46

Response 17 こんな仕事もあります! 裏方ボランティアさんの活躍 Volunteering behind the scenes: other jobs 47

Response 18 西東京エリアの要 国立拠点できめ細かい支援を West Tokyo area supported by our warehouse in Kunitachi 48

Response 19 さまざまな食品が大活躍! Putting different foods to great use 48

Photo

プロボノのアドバイスがこの2HJにとっては必要不可欠です。湯村さんは長い間パントリーのシステム構築に尽力いただいており、2016年からは総務部で認定NPO申請準備のため、書類作成等のプロボノとしても活躍してくださっています。2HJは永年非営利団体としての活動をしていますが認定NPO取得の為の準備が佳境に入り、湯村さんの豊富な経験と知識を総務に投入していただいています。

Pro bono services are very helpful to us. Mr. Yumura has been volunteering with us for some time contributing his professional expertise to help us prepare to apply to become a Certified NPO. Once we have this status, donations to us will be tax-deductible. His wealth of experience and knowledge have been greatly beneficial in helping us prepare our records and documents.

フードドライブを通じて広がる世界

Food drives expand our world

株式会社カーブスジャパン、一清堂 上尾店・浦和店、フランシスカン・チャペル・センター

Isseido in Urawa and Ageo / The Franciscan Chapel Center, Roppongi / Curves Japan

Time / 時間 | Food / 食品 | Money / 資金 | Pro bono / 技能 | Facility / 設備 | Connect / 協働

分かち合う幸せと安心を届け、そしてだれでも参加できるフードドライブが好調

More food drives means it is easier for anyone to participate

フードドライブとは、家庭で余っている食べ物を学校や職場などに持ち寄りそれらをまとめて地域の福祉団体や施設、フードバンクなどに寄付する活動です。日本にはなじみの薄い言葉ですが、フードバンク発祥の地、アメリカでは1960年代から盛んに行われていると言われています。

Individual food donations are collected at churches, companies, schools, and organizations and then sent to us. While food drives are relatively new in Japan, over 100 food drives supported us in 2016.

女性だけの30分フィットネス「カーブス」の社会貢献活動「カーブスフードドライブ」

Food drive by Curves Japan, the 30-minute fitness center for women

女性だけの30分フィットネス「カーブス」では、2007年より年に1回フードドライブを実施されています。カーブス会員に加え、一般の方にもご参加いただけるように地域の新聞やテレビで紹介し、積極的に広報活動を実施されています。第9回目の開催となる2016年は1月中旬から1カ月間、全国約1,600店舗にて食料品を募った結果、全国で17万1千人の方にご参加いただき多くの食料品が集まり、約630の福祉施設・団体へ寄付されたとのことです。そのうち、都内を中心とした35店舗で集めた食料品の約5トンを2HJへ寄付して頂きました。毎回頂戴する食品は、調味料、レトルト食品など女性ならではの食品セレクトで、多くの個人世帯への食品パッケージを発送することができました。今後もカーブスは地域社会貢献活動としてフードドライブを実施してくださるとのことです。

Curves Japan has been holding food drives every year since 2007. They proactively promote their food drives through the media to introduce this campaign to the community. In 2016 they held their 9th food drive. 171,000 people participated by bringing food to 1,600 Curves centers. This food was then distributed to 630 welfare facilities and NPOs. Food collected from 35 centers, about five tons, was delivered to us. Each time it is clear that the women who donate food select items that are very useful, such as seasonings and ready-to-eat food, which we use to create care packages for households in need. Curves will continue these food drives as a way to contribute to the community around them.

寄付した食料品で個人向けの食品パッケージ作りの様子

Using food drive donations to make food packages for needy households

カーブスの店内で食料品を集めている様子

Collecting food donations at a Curves fitness center

より地域に開かれた書店を目指し、店舗内でフードドライブに挑戦

Two community-oriented bookstores held food drives

埼玉県にある一清堂上尾店と同浦和店で、より地域に密着し、貢献を目指す書店として初めてフードドライブを実施されました。実施中は店頭に食品回収用の箱を設置し、お店に来られたお客さんへはフードドライブの説明が記載されたチラシで告知。また、埼玉新聞へ呼びかけの記事を掲載いただきました。そして、チラシのすぐ隣に貧困に関連する書籍を陳列し、貧困を考える本のフェアも実施され、フードドライブだけで終わらず、食の問題、貧困問題などへ幅広く関心を持っていただくという書店ならではの工夫と試みで多くの方が参加されました。同店上尾店からは、フードドライブによって市内・市外を問わず人々が参加されることに「市外の方からお米を頂いた時は、驚きました」とコメントされ、今後も書店としての新たな一面が地域に広がっていくことを期待しています。

In an effort to be closer to the community and to contribute to society, Isseido bookstores in Urawa and Ageo (both in Saitama) held their first food drives. The store owners set up food donation boxes. They also contacted Saitama Shinbun, which published an article on the event. They also displayed books about poverty issues next to our pamphlets and held a Poverty Awareness Fair. Thanks to them, many people participated due to their new implementation style. One staff member from the Ageo store commented, “I was so surprised to receive rice from someone who came from another city!” Moving forward, Isseido hopes to show their community a new, never-before seen side of book shops.

フードドライブのポスターと食や貧困問題の本を陳列し貧困フェアも実施

Exhibition of books about poverty issues next to food drive posters

フードドライブキットで食品受付コーナーを装飾した様子

Reception desk for receiving food donations

教会でのフードドライブ ／ フランシスカン・チャペル・センターの取り組み

Food drive at The Franciscan Chapel Center

フランシスカン・チャペル・センターでは、数年にわたり毎月1回フードドライブを実施してくださっています。毎週第1日曜日、教会員の方々がご自宅にある食品を持ち寄り、毎回約80kg～100kgの食品を集めていただいています。毎月これだけの食品を集めるというのは他にありません。毎回スタッフが数名かかって、食品を車から運び山のように食品が積み上げられています。中にはわざわざ購入して持ってきてくださっているものも。また、クリスマスにはクリスマス用のお菓子などもあり、教会員の皆様の温かい気持ちを感じます。フランシスカン・チャペル・センターのフードドライブでは、外国の食材も多く、2HJの利用者の中には日本語が読めない難民の方も多いので、彼らへの支援に欠かせない食料支援となっています。

The Franciscan Chapel Center has been holding food drives every month for a couple of years now. On the first Sunday of every month they collect 80-100kg of food from church members. There are no other groups gathering this much food every month. Also several parishoners bring a small mountain of food by car. Sometimes people went out of their way to buy things just for the food drive. For example, people gave seasonal gifts like Christmas cookies. You can feel the warmth of the senders when seeing what they bring. This group also gives a lot of foreign food, which is a big help for refugees who can’t read Japanese. They are truly valuable supporters. Thank you.

フランシスカン・チャペル・センターのフードドライブ食品の一部

Food donations collected at The Franciscan Center

フランシスカン・チャペル・センター

The Franciscan Chapel Center

ボランティアさん大集合! 上野公園での食事提供

A large gathering of volunteers

キッチンのボランティアの皆様 Harvest Central Kitchen volunteers

Time / 時間 | Food / 食品 | Money / 資金 | **Pro bono / 技能** | Facility / 設備 | Connect / 協働

毎回様々な方が集まる、人気のボランティア活動

People from all walks of life volunteer with us

毎週私たちが行う上野公園での食事提供には、金曜日の準備、土曜日の当日ともに多方面から大勢のボランティアさんが集まります。学生、主婦、会社員、定年後の方など個人での参加はもちろん、企業や様々なボランティアグループ、また多様な国籍の方が参加しています。毎回顔ぶれが異なり、どんな出会いがあるかも楽しみです。

Each Saturday we serve hot meals in Ueno Park. Food preparation begins on Friday and continues Saturday morning. Starting around 12:30 we serve the prepared food. We work with a wide cross section of society to provide this service.

ボランティアの皆さんのチームワークで実施できています

Hot meals are made possible by the teamwork among volunteers

初参加の方も活動しやすいように、バイリンガルのボランティアリードの方や、レギュラーで参加している方が声をかけて、作業や2HJの活動などを説明したりしています。料理が得意な方、英語が得意な方、力持ちの方、器用な方、整理上手さん、盛り上げ担当さん…!? そうでない方にも、皆さんに活躍していただいています!

We have bilingual volunteer leaders and experienced hands who explain to first-timers what needs to be done. People come with many different skills. Some are good at cooking, speaking foreign languges, being resourceful, keeping things well-organized, or even just being physically strong. Even if these do not describe you, we are happy to have you join us.

上野公園での食事提供
Once everything is prepared, we transport the food to Ueno Park

ボランティアさんは年齢も、性別も、国籍も、経験も様々。だから面白い!

It's fun to have people from all walks of life volunteer with us

包丁の持ち方を教えたり、英語を教えたり、流行の歌や、母国のこと、お子さんの話、就活の相談まで…話題に尽きることなく盛り上がっています。日常では出会わないような方とも話せるかもしれません。時には同業他社のボランティアさん同士で共同作業をしてもらうことも。実は2HJのボランティアさん同士で結婚された方もいます。

People talk about so many things while volunteering. For example, the proper way to hold a knife, foreign languages, hometowns, and advice on job-seeking to name a few. Volunteers meet people whom they don't typically encounter in their own daily lives and even collaborate with volunteers from other companies within the same industry. In fact, there have been several marriages between volunteers.

金曜日の準備の様子
Hot meal peparation on Friday

こんな仕事もあります! 裏方ボランティアさんの活躍

Volunteering behind the scenes: other jobs

長峰 弘和さん、田畑 洋子さん Introducing Hirokazu Nagamine and Hiroko Tabata

Time / 時間 | Food / 食品 | Money / 資金 | **Pro bono / 技能** | Facility / 設備 | Connect / 協働

大量の食品を取り扱うフードバンク 大量の力仕事も事務仕事も影で支えます

Food donations involve a good deal of heavy lifting and paperwork

フードバンクの倉庫には毎日沢山の食品が届きます。効率化を図るものの一定の倉庫業務と事務業務は避けられません。施設配送や食事提供など表舞台の裏方では、寄贈される食品のデータ処理や、在庫管理、食品の積み下ろしなど筋力勝負(!?)で貢献するボランティアさんがいます。現在活躍中のお二人を紹介します。

We handle large amounts of food every day and we strive to be efficient in both the office and warehouse. Our volunteers handle loading and unloading, inputing data, and delivering food donations. These are just two volunteers who make our work possible.

常に2歩先を考え、狭い空間を計画的に有効活用します。「倉庫の番人」長峰さん

Mr. Nagamine: Two steps ahead to make best use of finite space

長峰さん Mr. Nagamine

主に倉庫の整理ですが、支援員の経験を活かし食品をなんとか整理しています。倉庫に積まれた食品を通して、幸せそうに食べる表情を思い浮かべる毎日です。支援を受けた人たちが少しでも幸せになり、また別の人の幸せをつくる。Pay it forward. 世界を変える活動の一端に参加出来ることを嬉しく思っています。

While I primarily keep the warehouse in order, I leverage the food experience of support staff. Every day, I picture people happily eating the food that I have stacked and arranged. I hope to bring a little happiness to those who receive our support so that they in turn can make others happy. This is my way to, "Pay it forward." I'm happy to try to help change the world.

並外れた集中力で膨大な事務をあっという間にこなします。「データ処理の達人」田畑さん

Ms. Tabata: Efficiently dealing with large quantities of data

田畑さん Ms. Tabata

日本では6人に1人の子供が貧困状態にあると知り、何かしなければとフードバンク部で事務ボランティアを始めました。以前国際NGOでボランティアをしていた時は支援をしている人々との直接交流はありませんでしたが、今は時々直接食品を配送できるのも嬉しいです。力仕事はあまりできませんが、お役に立てればと思っております。

After learning that 1 in 6 children in Japan live in poverty, I felt that I had to do something and so I started volunteering in the food bank section helping with admin. Previously, when I volunteered at an international NGO I didn't have any contact with the people whom we were helping. But now I can distribute food directly. Although I can't do much in the way of physical labor, I hope I can help.

Response 18

西東京エリアの要 国立拠点できめ細かい支援を

West Tokyo area supported by our warehouse in Kunitachi

配送ボランティアの皆様 Volunteer drivers

Time / 時間 | Food / 食品 | Money / 資金 | Pro bono / 技能 | **Facility / 設備** | Connect / 協働

施設・個人への支援 地域と結びつき更なる広がり

Connnecting to agencies and individuals

西東京エリアの約30施設への支援をカバーしています。近隣には個人の方が食品を取りに集まるパントリーピックアップ拠点もあり、地域の人々により近い存在になってきています。

We serve about 30 welfare agencies in West Tokyo. Locals have become familiar with the nearby pick-up pantries where individuals come to collect food.

屈強な3人のボランティア チームプレーが光ります

Teamwork shines through these three sturdy volunteers

近隣のセンターから沢山の食品が届きます。手際よく倉庫へ降ろした後、前日に入庫する青果と合わせ、各々のマイカーで施設へ配送します。欠員時の代理配送、多量入荷時のヘルプ等、チームプレーが活きます。冬はスタッドレスタイヤが必須の山間部の配送も、ベテラン(鉄人)外山さんには朝飯前のよう。

Large quantities of food are unloaded and temporarily stored. Later volunteer drivers use their own vehicles to deliver the food. For Mr. Toyama (aka Ironman) delivering across snowy mountains is a piece of cake.

Response 19

さまざまな食品が大活躍!

Putting different foods to great use

食品寄贈者の皆様、キッチンのボランティアの皆様 To all supporters and kitchen volunteers

Time / 時間 | **Food / 食品** | **Money / 資金** | Pro bono / 技能 | Facility / 設備 | Connect / 協働

寄贈品の組み合わせで、1日限りのメニューが完成

Daily menu using donated food

食事提供に使用する食材は、種類も量もその時々によって様々。アイデアを出し合い、それら組み合わせて、新メニューに挑戦。日々オリジナルメニューが誕生しています。

Each day we have different ingredients and supplies. Therefore we have to be innovative to create healthy and appropriate meals using what we have on hand.

ボランティアついでに寄付していただいた食品も

Volunteers also bring food

「どうせ行くなら」「田舎からたくさん送られてきたから」「近所の人にもらったから」という食べ切れなくてもったいない食品のおすそ分けや「キッチンにあったら良いと思って」というお気持ちでいただいた食材や調味料も合わせて活用しています。

When volunteers bring food that might be useful in the kitchen we often hear the following reasons. “I thought this (food) might be useful;” “Our relatives in the countryside sent so much;” and, “My neighbors gave it to us”.

In Gratitude

ご支援いただいている皆様へ

Message to Our Supporters

すべての人に、食べ物を。
皆様からの支援がこのスローガンを現実のものにしています。
私たちが提供する温かい食事、私たちがお渡しする食品が入ったバスケットやパッケージ、
それから児童養護施設へ届けられるたくさんの食料…
これらはすべて皆様一人ひとりのおかげです。
皆さまが私たちにくださった時間、才能、そして、それらを含めた様々な支援が、
身の回りの問題を笑顔に変えてくれます。

皆様は私たちが住む社会を大きく変えたのと同様に、
私たちが接する人々の生活をも変えてくれました。
今日、私たちは共に私たちの後に続く世代のために、より良い未来を築くことができます。
支援先の皆様に代わり厚く御礼を申し上げます。

Food for all people…
You make these slogans possible. Each hot meal we serve.
Each basket of food we provide.
And each delivery to an orphanage is possible because of you.
You have given us your time, talent, and treasure to make it possible to turn a problem into a smile.
On behalf of all we serve and the staff of Second Harvest Japan,
please accept our humble Thanks.
You have made a difference in the lives of those we touch as well as the larger society we live in.
Together today we can build a better tomorrow
for those who come after us.

Future of Food Banking

フードバンクの未来のために

フードバンクがこの先さらに発展していくために、
私たちがしていることがあります。
Our work to develop food banking

©Nagisa Kamiya

Future of Food Banking
01

農林水産省から食品ロス削減等総合対策事業の一環として「フードバンク運営マニュアル普及事業」を受託

Contract by Ministry of Agriculture, Forest and Fisheries to write first “food bank manual”

フードバンク発展のための共通マニュアルの必要性、多くの協力を得て完成

Operational manual to promote food bank development

広がりを見せ始めたフードバンク活動が正しい形で発展してゆくためには、共通のマニュアル作成が必須と考えており、時期を捉え応募する事に決めました。設立背景、規模、母体、活動形態が異なる全国のフードバンク団体が共通で使用できるマニュアル制作には困難が伴います。そのため連携するフードバンク団体へ相談したところフードバンクセカンドハーベスト沖縄、フードバンクかごしま、フードバンク岡山、フードバンク関西、セカンドハーベスト名古屋、ふうどばんく東北AGAINの6団体から自主的協力の申し入れを頂き、加えて食品を提供くださる企業様や食品を活用している側の各福祉施設様からの協力を得て完成する事ができました。

As we saw food banking gradually spread nationwide, we decided to work with the government to create an operational manual. It was not easy to complete this project, but it was possible with great support from food donor companies, welfare agencies, and six food banks, namely Food Bank Second Harvest Okinawa, Food Bank Kagoshima, Food Bank Kagoshima, Food Bank Okayama, Foodbank Kansai, Second Harvest Nagoya, and Food Bank Tohoku AGAIN.

フードバンクに対する信頼獲得と受益者への寄与のために続く努力

Continuous efforts to establish trust in food banks

現在、農林水産省を始めとする各省庁、さらに複数の行政機関からフードバンク活動への支援の機運が一段と高まりつつあり、2015年4月の生活困窮者自立支援法の施行、子どもの居場所作り活動など、「もったいない食品」はますます必要とされます。そうした中、時宜にかなった形でマニュアルを提供出来る事を嬉しく思います。しかし、私たちは今回のマニュアルが最終形とは考えておりません。今後フードバンク活動が更に発展していけば、より高い水準のマニュアルが必要となります。このマニュアルが各フードバンク団体で活用され、その結果食品関連企業からの信頼を少しでも高め、多くの受益者にとってプラスになれば幸いです。2HJでも食品衛生管理を含めた業務管理レベルを一段と高めてゆきます。

We are delighted to publish this food bank manual as a new law went into place to provide assistance to those in need in April 2015. Food banking is expected to play a key role in the implementation of those governmental policies to support those in need. We hope this manual will be used by each food bank to help them increase trust with food comapnies. We believe the manual will help improve operations as well as increase safety and hygiene standards.

マニュアルダウンロード https://www.2hj.org/forms/shiryou_download.html

Future of Food Banking
02

食べ物を通じた支援の輪が拡がる
Circle of support increased through food

子ども食堂や居場所づくりの活動との連携
Expanding places for children and kodomo shokudo

子供への食事提供を通じて居場所づくりなどを行う「子ども食堂」が全国的に普及し、誰もが十分な食べ物にアクセスできる社会を構築したいという機運が社会全体の中で高まっています。2HJではフードセーフティネットの構築に向けて、行政機関との連携も取り入れつつ、社会全体で支える仕組みづくりを行っています。今年度、東京だけでも10を超えるフードバンク活動団体が新たに設立されたため、効率的な支援活動を行うために各新設団体との連携や役割分担が求められます。2HJでは2002年より現在まで活動をしてきたフードバンク団体としての経験が他団体の新しい取り組みにも活かされるよう、月に1度定期開催している説明会などを機に、連携と協力を呼びかけています。

The number of kodomo shokudo (kids cafe) are increasing throughout Japan as well as the idea that everyone should have access to food. We continue to collaborate with government agencies and other partners to create a food saftey-net. In 2016 in Tokyo alone more than 10 new organizations doing food banking were established. We continue to call for cooperation and coordination in order to achieve efficiency. We hope that other organizations can benefit from our experience.

被災地支援における地域団体との連携
Cooperation with local organizations in disaster-relief

2014年8月に発生した広島の土砂災害によって被災された方々へお米をお届けするプロジェクトが2016年9月に終了しました。このプロジェクトは、2HJでお米を手配し、広島市の団体に配送を行っていただくものでしたが、地元の方々による手渡しでの配送は地域のつながりを深めるものとなりました。熊本の被災地支援においても、地域の団体との連携は長期化する被災地復興の支援において欠かせないものであり、今後も全国各地の団体との関係性を大切にし、食べ物のもつ力を最大限活かせるよう尽力してまいります。また、北海道から沖縄まで10団体が加盟するフードバンクの全国ネットワークを活かし、地域に捉われない活動が迅速に行えるよう備えています。

Food delivery to victims of the August 2014 landslide in Hiroshima ended in September 2016. We provided rice to local organizations who directly delivered to those affected by this disaster. In Kumamoto, we worked with local organizations to support long-term recovery. We treasure these working-relationships with organizations nationwide to maximize the power of food. This leverages our network of food banks from Hokkaido to Okinawa for rapid response.

Future of Food Banking
03

亜州食物銀行連合会との連携強化
Strengthening regional ties - Association of Asian Foodbanks (AAF)

亜州食物銀行連合会（AAF）との連携
Collaborating with Association of Asian Foodbanks

2014年にAAFが発足、2HJもメンバーとなりました。この協会ではアジア各国で活動をする加盟フードバンク団体が活動基準を共有し、各国における自然災害発生時に協力体制を取る事を約束しています。2015年11月、セカンドハーベスト・アジア主導のもと台湾にて加盟団体が集まり、それぞれの取り組みと課題を共有し、これからも協力関係を深めていく事を確認する協定書を取り交わしました。日本国内だけでなくアジア各国でも活動が活性化しているフードバンクの更なる推進に、2HJもAAFのメンバーと共に取組んでいます。この協会は2016年現在、シンガポール、マレーシア、台湾、韓国、香港のフードバンク、そして2HJで構成されています。

We are one of the founding members of AAF, which was established on World Food Day 2014. Food banks representing Hong Kong, Singapore, Taiwan and Japan met in Taiwan in November 2015 for an official signing of an MOU that outlined initiatives and future collaboration. As of 2016, AAF members include food banks in Singapore, Malaysia, Taiwan, Korea, Hong Kong and Japan.

アジアフードバンクフォーラムと日本フードバンクシンポジウムを同時開催
Asia and Japan Food Bank Symposium

11月1日に2HJによる第9回フードバンクシンポジウムと同時開催で、AAFの第5回アジアフードバンクフォーラムを開催しました。100名以上の方が来場し、フィリピンやシンガポール、香港、台湾など各国のフードバンク団体も参加しました。ITなどを活用した、それぞれの国で行われている先進的なフードバンクシステムの事例紹介があり、活発な意見交換が行われました。アジア各国と日本各地のフードバンク団体との交流会も行われ、食品の無駄を減らし、食べ物を必要としている人へ届けるという活動が国際的な取り組みである事を認識しました。フードバンク活動は現在世界70か国以上で展開されており、近隣諸国の取り組みから多くの学びを得る機会となりました。

On Nov 1st we co-hosted the 9th Annual Food Bank Symposium and The 5th Annual Asian Food Bank Forum. Food bankers from the Philippines, Singapore, Hong Kong, Taiwan and Japan as well as over 100 individuals attended. Carrefour Taiwan presented their work in promoting food banking in Taiwan and we presented our implementation of IT to improve efficiency as well as, “Tokyo 2020: Food for 100,000” (see p. 06).

Future of Food Banking
04 地域行政との連携
Collaboration with local governments

家庭の食品ロス削減のために
Reducing household food loss

632万トンと推計される食品ロスの約半分は家庭から出ているため、ごみ削減や環境について考え、アクションを起こすきっかけとしてイベントなどでフードドライブを行う自治体が増えてきています。自治体によっては2ヶ月に1回ほどのペースで定期的にフードドライブを実施していただいており、お金の寄付と比べ市民が参加しやすい食品の寄付活動は、「もったいない」を考えるきっかけとして、全国的に広がりを見せています。また全国各地から行政視察で来訪いただき、各地で地元に根付いた取り組みの可能性について意見を交わしてきました。食品ロスに関する社会の関心は益々高くなってきており、課題の解決には官民の連携が不可欠になってきています。

Since half of the estimated 6.32million tons of food loss come from the households, more local municipalities are organizing food events aimed at reducing waste and curtailing environmental impact. Some communities organize bi-monthly events to highlight waste. We have discussed these local activities with the national government and we see public awareness is increasing. We believe private public partnerships are one response to this issue.

困窮者自立支援制度の開始から1年
"Support System for Those in Need Law" marks one year

生活全般にわたる困りごとの相談窓口が全国に設置されて1年、緊急的な食料支援を必要としている方々からの相談に対し、相談窓口はフードバンクへの紹介を通じて相談者へ食料の支援を行うというモデルが全国的に普及しつつあります。フードバンク側も、中長期の支援と生活再建プランの作成を相談窓口につなぐことができるため、短期的、緊急的支援に特化することができ、支援対象者をさらに拡大できるようになってきています。子どもの貧困が注目された1年となりましたが、難民や高齢者の貧困も日本社会が抱える大きな課題として表面化してきており、食料に欠くという著しい貧困状態をなくすためには、今後もより行政機関との強い連携が必要となります。

Welfare officials began operating consultation desks for those in need about a year ago. Welfare officials have gradually become more comfortable introding people to food banks as a way to offer food support. As this model spreads, food banks are able to increase supporting urgent case while referring longer-term case. While child poverty remained a focus this year, poverty among refugees and the elderly also continues to grow. Look to the government for greater cooperation.

Future of Food Banking
05 フードセーフティネット会議（FSN）の定期開催
Food Safety-net Network (FSN)

フードセーフティネットの構築に向けて各関係機関の連携を強化
Strengthening partnerships to establish the FSN

フードセーフティネットは、食べものを用いた支援の概念であり、また、緊急時にすぐ食品を確保するための様々な支援の体制・活動の総称を指します。「今日、食べるものがない」「明日の食べ物がない」そうした事態が生じたときに支えとなるフードセーフティネットの構築に向けて、この会議では民間団体や宗教団体などから担当者を招き、定期的に協議を重ねています。今後は行政や社会福祉協議会、スクールソーシャルワーカーや民生委員など、より幅広い立場からの参加者と視点を取り入れ、相互の連携を強化して緊急的に支援が必要な人に食べ物を届ける体制作りを目指します。なお、この会議の様子は2HJのwebサイトからご覧いただけます。

This is a network of NPOs, faith-based groups, grassroots organisations, social service agencies that believe people should have access to enough food. Starting in March 2015 we began meeting regularly to discuss the current status of Japan's food safety-net, consider models outside of Japan, and how we could create a safety-net that matched our culture. We will continue to hold these meetings to include more stakeholders.

フードセーフティネット会議の今後の動き
Meeting of the Food Safety-net Network

フードセーフティネットを構築する要素は複数あります。フードバンク活動、フードパントリー活動、炊き出し活動、子ども食堂、朝食プログラムなど。これらのツール以外にもユニークな取り組みが海外では実施されています。そのような様々な取り組みについて情報共有し、何が日本に合うのかを検討していくのが重要と考えています。そのため今後は定期的に開催されている会議だけでなく、勉強会などを開催し海外事例を含めた様々な食の支援についてテーマを取り上げ（例：アメリカのFood Coop、スイスのカリタスマーケット等）情報共有し、出来るところから仕組みを導入していくことで今後の日本のフードセーフティネットの構築を進めていきます。

A food safety-net is made up of many different aspects: food banks, pantries, hot meal programs, kids cafes, breakfast programs, and the like. Overseas, unique initiatives are being implemented to create and sustain safety-net. It is crucial to share ideas and think what would work in Japan. These meetings give us an opportunity to engage many different stakeholders and discuss how we can create food safety-net here in Japan that reflects our culture.

最新の情報はこちら　http://2hj.org/activity/report/act_cat/safetynet#ac_category

Future of Food Banking
06

セカンドハーベスト・ジャパン・アライアンス（2HJA）加盟団体との連携

Second Harvest Japan Alliance - National food bank network

2年間の活動歴や定期的な衛生管理監査など、加盟要件を満たしたフードバンク団体を認証する役割を持つ公益財団法人セカンドハーベスト・ジャパン・アライアンスには、2016年度6団体が新たに正加盟として、そして2団体が加盟要件を全て満たす過程である準加盟として認証されています。2HJはこれらの団体との協力関係を強化し、定期的なミーティングや一斉にキャンペーンを行うことで、食品を扱う活動として責任ある一定の基準を持ったフードバンク活動の普及に取り組んでいます。北海道から沖縄まで、全国各地で活動を展開する加盟フードバンク団体が同一の基準を共有し活動をする事で、課題への対応や新しい仕組みの導入などがスムーズに行われる効果を期待しています。

In 2016, six new organizations were certified to join this national network. Joining requires a member to have two years operation and a third-party audit of its food handling storage and safety operations. And additional two organizations are in the process of obtaining full-membership. Through regular-joint meetings and campaigns, we aim to increase the capacity and trust of food banks from Hokkaido to Okinawa.

2HJA webサイトはこちら　http://2hja.org/

Future of Food Banking
07

FAB/PABの開催

Food Advisory Board & Professional Advisory Board

FAB（フード・アドバイザリー・ボード）

Food Advisory Board (FAB)

食品企業や関連企業の担当者が集まり、フードバンクや食品業界に関するアイデアを共有する場です。FABは2007年に創設され、2HJの新しい取り組みについて有益なフィードバックを出すだけでなく、寄付を検討している新規企業にとって2HJの活動を知る最初の入り口にもなっています。

Created in 2007, this is an opportunity for representatives from food companies and related industries to meet and share ideas related to food banking and the food industry. This group provides helpful feedback on new initiatives as well as an entry point for potential companies who are considering donating.

PAB（プロフェッショナル・アドバイザリー・ボード）

Professional Advisory Board (PAB)

PABは2003年に創設されました。これは外国人駐在員が集まり、彼らの人脈や経験を駆使してビジネスのやり方に沿った2HJの成長を手助けするもので、外部者によるリアリティーチェックとなるだけでなく、2HJのマネジメントと発展を促進するアドバイスを提供してくれています。

Created in 2003, this group is comprised of professionals who use their networks and professional experience to help us grow using fundamental business principles. It is an opportunity for us to have an outside reality check and give us guidance in managing and growing our organization as a business.

Future of Food Banking
08

啓発活動

Public awareness building

2016年度も多くの講演のご依頼をいただきました。テーマとしては食品ロスに関するものが最も多く、続いて困窮者支援やNPO運営など、内容は多岐にわたりました。10月16日の世界食料デーでは世界の食料問題に取り組むNGOや国連機関と協力し「世界食料デー月間」の呼びかけ団体として、食料問題の啓発に取り組みました。また、飛鳥時代より五穀豊穣を祝う日であり現在は「勤労感謝の日」として制定されている11月23日を「フードバンクの日」として他のフードバンク団体と協同で登録し、国内におけるフードバンク活動の啓発機会を設けました。また、初めてオープンハウスも実施し、参加者の方々が2HJの日々の取り組みに触れ合うきっかけとなりました。

Throughout 2016 we gave numerous lectures about food loss, social services to those in need, and NPO management. On World Food Day, October 16th, we participated in a food awareness campaign with other NGOs and international organizations. To promote and support food banking we collaborated with other food bank to register November 23rd as “Food Bank Day” in Japan. To mark this event, we held an open house a good number came out and learned more about us.

Future of Food Banking
09

多くのメディアに掲載していただきました

Numerous media appearances

食品に関するニュースが多く取り上げられた年であり、また生活困窮者の問題が一段と表面化してきたため、多くの雑誌やメディアなどに2HJの取り組みを紹介していただきました。Web媒体におけるコラム執筆なども開始し、2HJのフェイスブックページを「いいね!」していただいた方が1万人を超え、多くの方に2HJの取り組みを知っていただく機会となった1年になりました。特に食品ロスに関する取材が多く、フランスで新しく法整備がされたフードバンクへの寄贈を通じた食品ロスの削減案についてなど、海外メディアからの取材もあり、2HJだけでなく全国各地のフードバンク団体がメディアに取り上げられ、フードバンクに対する社会の関心の高さを実感する1年となりました。

Media attention on food and poverty issues grew this year and we appeared quite often. We were even asked to write a column about our work. Our Facebook page reached more than 10,000 followers and awareness continues spread. With the new food donation law in France, we and other food banks in our network were regularly interviewed for our take on this law. 2016 was definitely a year of heightened awareness and social concern regarding food banks.

支援者からのメッセージ From Our Partners

熱心に取り組む事による「力」

A true example of the power of committed action

デボラ・ヘイデンさん / Deborah Hayden
エデルマン・ジャパン リージョナルディレクター / Regional Director at Edelman Japan

「すべての人に、食べ物を。」彼らはこのシンプルな目標をしっかりと見据え、情熱を持って行動を起こすことの力強さを示した好例と言えます。食品を必要とする方々に寄り添い、同時に日本のフードバンクの促進に大きな影響を与えました。良く知られた東日本大震災、熊本地震に対する支援活動から、定期的に行っている福祉施設への支援まで、彼らは一貫してプロフェッショナルであり続けています。

Second Harvest Japan is a true example of the power of committed action. They have never lost sight of their simple goal, "Food for all people." And they have made significant inroads to alleviate the suffering of those in need, and, at the same time, promoting food banking throughout Japan. Whether involved in high-profile relief activities (Tohoku, 2011 and Kumamoto, 2015) or providing regular supplies to welfare institutions, they continue to be consummate professionals.

無心で、持てる体力で

With all the physical strength I have

茂田井 忠正さん / Tadamasa Motai
株式会社セールスフォース・ドットコム / salesforce.com Co.,Ltd.

2年前にパントリーパッケージを存じ上げてから、数十回参画させて頂いてます。「小生の持てる体力が少しでもお役に立つのであれば」、その一念のみで臨め、実際に雑念無く作業に没頭させて頂けることに、心から感謝申し上げます。また、いつも突然の参画申し出にも拘らず、温かく迎えて頂き、本当にありがとうございます。今後も不定期な参画になってしまいますが、何卒、よろしくお願い申し上げます。

I first participated in making food packages as a part of the Harvest Pantry about two years ago. Since then, I have participated in this activity many times. I may not be the strongest person, but I am determined to do what I can. I am sincerely so grateful that that they always warmly welcome me when I volunteer, even on short notice. I will surely continue to volunteer.

2HJ様と協力企業様との架け橋にJPRレンタルパレットをご提供します

Building bridges of cooperation

加納 尚美さん / Naomi Kano
日本パレットレンタル株式会社 代表取締役 / CEO - Japan Pallet Rental Corporation

2HJ様の活動において商品が納入される際の手荷役は重労働になります。JPRは納入される商品の積載にレンタルパレットをご利用いただくことをご提案しています。荷降ろし作業が短時間かつ苦労なく倉庫に入庫され、空いたパレットはJPRが回収するという運用を実施しています。少しでも2HJ様の活動がスムースになるよう、協力企業様と2HJ様の架け橋になれるよう、物流面からこれからも協力していきたいと考えています。

With daily food pickups and food deliveries, 2HJ has to deal with a lot of heavy lifting. Our company, JPR, has lent our pallets to assist with logistics. We hope these pallets have shortened the time needed to transport food donations. We aspire to maintain the relationship we have with 2HJ and resolve to continue to help.

真の教育とは教室の壁を越え、広がっていく

Real education extends far beyond the four walls of the classroom

ブライアン クリスチャンさん / Brian Christian
ブリティッシュ・スクール・イン・東京 / Principal, The British School in Tokyo

BSTの教育指針に真の教育は教室の壁を越えて、広がっていくことを掲げております。嬉しいことに本校から4人の生徒が、自ら2HJの活動のためにお米を集めるイベントを企画し運営しました。エイミー、ケリー、ローシャ、そしてセイジの4人で、一生懸命取り組んでくれたお陰で350kg以上のお米と163,000円の寄付金を募ることができました。2HJに感謝しています。あなたたちは素晴らしい活動をしています!

At the very heart of our ethos at BST is the belief that real education extends far beyond the four walls of the classroom. I was delighted when four of our students took it upon themselves to organise a rice collection to support the efforts of a charity that had captured their imagination. Amy, Keri, Roshan and Seiji worked industriously, collecting more than 350kg of rice and the impressive sum of ¥163,000. Thank you 2HJ – you are doing a magnificent job!

感謝 感謝

With sincere thanks

倉持 幸栄さん / Coey Kuramochi
幸栄不動産株式会社 代表取締役 / CEO - Coey Real Estate Service, Inc.

数年前、秋葉原の2HJさんの事務所に初めて伺ったのが懐かしく思えます。おかげさまでホームレス支援活動において重要である「食」のところで、大変助かっております。フードバンクという活動はこの飽食の時代にマッチしたものではありますが、なかなか「足りてないところに運ぶ」ことが難しいことも知りました。今後とも2HJさんの活動が充実したものになるよう、微力ながら応援させて頂きたいと思います。いつも本当にありがとうございます。

It has been many years since I first visited 2HJ in Akihabara ... I have very fond memories. We thank 2HJ for providing "food" which is such a critical component of homeless support. Particularly in this era of surplus and abundant food, we know that getting food to where it is most needed presents many challenges. We wish to continue to support your efforts at 2HJ. With heartfelt thanks.

プロボノ活動もボランティア活動も継続していきます。

We are committed to support 2HJ with pro bono legal services and volunteer work.

ジョーンズ・デイ 東京オフィスの皆様 / Jones Day Tokyo Office

始まりは、契約書の見直し、商標権や製造物責任法に関する法的助言など、法律事務所ならではのプロボノ活動でしたが、チャールズさんが来所され、2HJの想いを熱く、そして、現状を冷静に語ってくださってからは、事務所全体を巻き込んだ大きな流れに発展しました。今後も、法務支援とハーベストキッチン、ハーベストパントリー、アダプトアファミリーなどへのボランティア参加を通じて2HJの活動を支援していきます。

As a law firm, we initially focused on providing 2HJ with pro bono legal services, ranging from contract review, trademark advice to advice on product liability law. After Charles visited and spoke directly to our office about the missions of 2HJ, our attorneys and staff became more actively involved in a wide range of 2HJ activities, and we are grateful to 2HJ for the opportunity to participate in the Harvest Kitchen, Harvest Pantry, and ADOPT A FAMILY Project.

※順不同

支援者からのメッセージ From Our Partners

食のセーフティネットを築くプロフェッショナル

Professional team to create a food-safetynet

ウィリアム・スポサトさん / William Sposato

コメンテータ、ライター / Writer and media advisor

私は2HJのプロフェッショナル・アドバイザリー・ボードに10年以上務め、メディアでの支援を手伝う機会から、2HJが大きく変化し拡大するのを見てきました。2HJでは素晴らしいスタッフ達が単に食品の取り扱い量を急増させるだけでなく、日本の全ての人々のためにフードセーフティネット構築するというゴールの達成に向かっています。

I have had the opportunity to serve on the Professional Advisory Board of Second Harvest Japan for over a decade, assisting in media outreach, and have seen the organization expand greatly while undergoing fundamental change. Not only has the quantity of food provided grown exponentially, the organization is now firmly rooted with a dedicated professional staff to help meet the fundamental goal of creating a food safety-net for everyone in Japan.

今後の発展と飛躍を期待しています

Looking forward to supporting 2HJ's further development

藤松 由さん / Yu Fujimatsu

モルガン・スタンレー・グループ株式会社 コーポレート・サービス / Morgan Stanley Corporate Services

弊社企業指針の一つである“Giving Back”は様々な社会奉仕活動を通じて地域社会に貢献する事を目的としており、弊社の社員は全世界で年間1万時間を超える活動をしています。その一環として、2HJ様とは長年お付き合いさせていただいています。本年度、New Central Kitchenの立ち上げプロジェクトに参画させて頂いたことは大変光栄でした。日本におけるフードバンクの重要性が高まるなか、今後もハーベストキッチンやパントリーでのボランティアを楽しみながら支援していきたいと考えています。2HJ様のさらなる発展と飛躍を期待しております。

One of Morgan Stanley's corporate core values, “Giving Back”, aims to contribute to the local community through various service activities. Through these efforts, we contribute more than 10,000 volunteer hours a year worldwide. In Japan, we have worked with 2HJ for many years. It was a tremendous honor for us to contribute to this year's New Central Kitchen launch project. As the importance of food banks in Japan grows, we look forward to continued volunteer engagement with Harvest Kitchen and Harvest Pantry and to supporting 2HJ's further development and progress.

笑顔の連鎖を作ってくれる、二人のドライバーさん

Two drivers build a chain of smiles

白旗 眞生さん / Maki Shirahata

NPO法人 青少年の居場所Kiitos 代表 / Kiitos - Space for kids

自然と笑顔につなげてくれる、幸せを運ぶドライバーさんがいます。お二人は直接子ども達とお話といった関わりを通して、私たちに必要であるものを考えて運んでくれています。それらは、たくさんの食品や子ども達が目を輝かせて喜ぶようなお菓子・飲み物・スペシャルなアイスクリーム、ときには文具などです。ドライバーさんが来ると、私たちボランティアも嬉しい気持ちになり、子ども達も幸せな気持ちになります。

2HJ drivers bring joy to all of us, especially the kids. The kids are delighted with the goods delivered - a broad range of foods, snacks, drinks, special ice cream, and sometimes even stationery.

いつも取り組みとパッションに触発されています

Always inspired by their passion and the work

ノーム・ゴールドさん / Norm Gold

フィードモア チーフオペレーションオフィサー / Chief Operations Officer, FeedMore, Richmond, Virginia

私は2HJと7年にわたりお付き合いをさせていただいています。最初はセントメアリーズフードバンク(世界初のフードバンク)、後のフードモアの時代からです。何より私が関心しているのは2HJの皆さんが日本のためのフードバンクに情熱をもって、熱心に挑んでいることです。直面する多くの課題に、高い食品安全基準を維持するために懸命に活動している彼らに刺激を受けています。

I have been fortunate to work with Charles and Second Harvest Japan for over seven years. First with St. Mary's Food Bank (the first food bank in the world) and later at FeedMore. What I've come to appreciate most is the genuine passion to learn and develop a food banking system that will serve Japan. I am inspired every time I engage with the Charles and his staff. They work hard to maintain high food safety standards in spite of the many challenges they face.

子どもの健康格差や貧困問題に取り組む活動に期待しています

Anticipate new initiatives to combat childrens' health disparities and poverty

桑原 啓寿さん / Keiju Kuwabara

シスコシステムズ合同会社 / Cisco Systems G.K.

パントリーにて食品パッケージをお渡しする活動に参加しています。私は時間の寄付を、在籍している会社からはボランティア活動に参加した時間に応じてお金の寄付を行い活動を支援しています。永く携わるなかでいくつもの自然災害や社会情勢の変化があり、多くの方々が食の支援を必要としていることを実感しました。今後の2HJには、食を通じて子どもの健康格差や貧困問題に取り組む活動に期待しています。

I participate in the food distribution program at the 2HJ pantry. While I donate my time, my company also supports 2HJ by matching funds based on the time that employees contribute. Through natural disasters and the changing social landscape I became aware of the many people who are in need of food support. We see 2HJ expanding their activities to tackle kids' health disparities and poverty.

食べ物を十分に食べ、食べ物を決して無駄にしない社会形成のために

A society where everyone has enough food and there is no food to waste

牧師 冨永 憲司さん / Rev. Kenji Tominaga

日本キリスト教会柏木教会 / Kashiwagi Church, The Church of Christ in Japan

新宿大久保地区にある日曜日以外はほぼ門が閉じられているキリスト教会でしたが、昨年から2HJの方々のフードパントリー会場として使用していただいています。今では、教会員も準備のお手伝いするようになり、やっと開かれた教会らしくなってきました。食べ物を十分に食べ、食べ物を決して無駄にしないという人間生活の基本的なことを大事にする社会形成のためにも、今後とも仕えさせていただきたいと願っています。

Hosting a pantry pickup allowed us to rethink what our mission is in this neighborhood and the wider society. We need to create a society where everyone has enough food, and no food is wasted. Kashiwagi Church is more than happy to be a part of this great cause.

※順不同

スタッフ　Staff Introductions

©Nagisa Kamiya

マクジルトン・チャールズ
Charles E. McJilton

CEO

この仕事は、一生に一度出会えるかどうかの仕事だと思っています。素晴らしい人達と一緒に、新しいコンセプトをこれまでにないやり方で開拓しているのですから。日本は、私に多くのものを与えてくれました。これが、私の小さな恩返しです。私の元気の秘密は、スパムをたくさん食べることです。

This job is a once in a lifetime opportunity: pioneering a new concept in a unique way with great people. Japan has given me so much. This is a small way to give back. My secret in life is eating plenty of SPAM.

増田 和久　Kazuhisa Masuda

フードバンク部 / マネージャー　食品衛生責任者

Food Bank Team / Manager
Licensed in Food Safety and Hygiene

イタリア生活が長く、黄色くなった古本を大切に読むような、「物」を大切にする文化が好きです。その延長で、「食べ物」を大切にし、それを必要とする方に届けるという活動に携わり始めました。今では「すべての人に、食べ物を」の理念達成へ一歩でも近ずけるよう全力投球中です。

As I lived in Italy for long time, I became fond of a culture that cherished things such as enjoying dusty yellow books. So, I naturally started getting involved in activities of taking care of "food" and distributing it to the needy. I now make every effort to get any closer to an ideal of "food for all".

出上 聡美　Satomi Degami

ボランティアコーディネーター

Volunteer Coordinator

以前より家族と2HJのボランティア活動に参加、スタッフとして転職した新人。関西人の「もったいない」精神と、日米両国での様々なボランティア経験を活かし、ボランティアの皆さんともっと2HJの活動を広めていきたいと思います。元外資系コンサルタント。好きな食べ物はパリパリの海苔！

I would like to develop ways volunteers can be more involved in 2HJ, combining my own volunteer experiences with "mottainai" sprit, as Osaka native. A friend was a volunteer leader, so family started volunteering at 2HJ once my son was old enough. I recently joined 2HJ after a career in consulting and finance.

金澤 とし江　Toshie Kanazawa

総務部 / マネージャー

General Affairs / Manager

2HJとの関わりは企業ボランティアとして6-7年前からでした。昨年12月から今度は2HJの中に入って勤務しています。食べ物を無駄にしない、それを必要としている人々がいる。その橋渡し。そして、いろいろな人々と此処では会える。

I know 2HJ since from 6 years ago as a volunteer of ex-company. Now leaning the way to avoid wasting the foods, support the people as a Admin staff from Dec 2015. Also starting to know many warm hearted peoples here as Volunteers, donators and the colleagues.

會田 博志　Hiroshi Aita

施設管理 / WEBサイト管理　食品衛生責任者

Facilities Manager / Pantry Coordinator
Licensed in Food Safety and Hygiene

食う寝るところに住むところ…。何も食べずに生きていくことが、ぼくらには出来ない。食事を作ったり、食べたりが好きだから、この仕事をしています。コンピュータ畑からの転職。猫好き。

A place to eat sleep and live.... No one can live without food. I work here because I've always loved cooking and eating. I came to Second Harvest Japan after a career in IT. I also love kitties.

石川 廣美　Hiromi Ishikawa

経理

Office Manager

年をとっての仕事探しで困っていた所、前職での経験が活き、ひょんな事から2HJに拾って頂いた新人。この様な活動がある事さえ知らなかった私は驚きと戸惑いの連続、周りのスタッフやボランティアの皆様の優しさに頭の下がる思いです。好きな食べ物は、田舎の文旦！

I'm a rookie who came to Second Harvest Japan in an unusual way when I had a hard time finding a job. They believed my experience would help them. Actually I didn't know much about what they did, so I've often been surprised and puzzled since I joined. I really respect the kindness of staff and volunteers.

武田 幸佳　Sachika Takeda

ハーベストキッチン　管理栄養士

Harvest Kitchen / Registered Dietitian

前職の社員食堂に勤務していたときに、ドキュメンタリー映画を観てフードバンクを知りました。学生時代から飲食や食品の分野に携わってた私はその活動に驚き、2HJでボランティアからはじめました。2HJが橋渡しをする食品には、栄養素で表せないエネルギーがたくさん入っていることを実感する毎日です。

I first learned about food bank from a documentary film, when I worked for a company cafeteria. It was eye opening, and my curiosity lead me to contact 2HJ and became a volunteer. I believe that food 2HJ serves has a lot more than "nutrition values" printed on label.

杉山 祥子　Shoko Sugiyama

パントリー / マネージャー

Pantry Coordinator / Manager

以前は女性と子どものシェルターで働いていました。新しく生活を始める親子にとって、2HJの存在は食べ物以上のものでした。「誰かが気にしてくれている、一人じゃないって思える」そんな声を大切にしながらやっていきたいです。

Before joining 2HJ, I worked at a shelter for women and children. 2HJ's effect on those mothers and their children was greater than simply the food it provided. I want to make sure that 2HJ keeps providing not only food, but the sense that "someone cares for me and I am not alone."

スタッフ　Staff Introductions

芝田 雄司　Yuji Shibata

パントリー
Pantry Coordinator

新聞で2HJを知り、以前から食品ロスの問題に興味があったので「これはやらなきゃ！」と思い、すぐにボランティア登録。施設への食品配送ボランティアを行う。震災を機に2HJに転職。石巻プロジェクト担当として現地で奮闘中。

I had always been interested in food loss, so when I read about 2HJ in the newspaper I thought, "I have to be a part of this!" and immediately began volunteering by delivering food to welfare agencies. I joined 2HJ as staff after the Tohoku disaster, and I am now struggling along as the leader of the Ishinomaki Project.

金井 正志　Masashi Kanai

パントリー部
Pantry

2016年の6月よりセカンドハーベストにて働かせてもらっております。スタッフやボランティアさんが皆、素晴らしい人達ばかりでいつも感謝しています。利用者さんの笑顔にもふれることが出来て、幸せを感じています。セカンドハーベストは希望です！

I have been working at 2HJ since June 2016. I am grateful to all of the truly wonderful people that I have met here, staff members and volunteers alike. I honestly feel joy when I see 2HJ guests' smile. 2HJ is hope!

坂本 瑶子　Yoko Sakamoto

フードバンク部　食品衛生責任者
Food Bank Team
Licensed in Food Safety and Hygiene

「食べることに困る人がいる一方で、食べ物を捨てるなんてもったいない！」子どもの頃から抱き続けていた素朴な感情に突き動かされ、全く異業種から転身。これまでの営業職経験と双子含む3児の母業で鍛えられたパワーで、贈る人も食べる人もみんなが嬉しい"食をつなぐインフラ"作りに邁進します。

I have always felt a sense of regret about food waste, especially when there are those in need. Those feelings eventually led me to 2HJ. With my prior "sales" experience and "mom" power (3 kids including twins), I would like to build a better infrastructure that would make both donors and recipients happy!

松田 智子　Tomoko Matsuda

パントリー部
Pantry

余った食料を必要なところに届ける、そんな助け合いの輪を作っている2HJの活動に共感し、化粧品業界退職後、最初はボランティアとして参加しました。私たちの体は食べるもので作られているから、すべての人が充分に食べられる社会を目指して、微力ながらその一助になりたいと思っています。

2HJ develops a chain of mutual support, distributing surplus food to those in need. Empathizing with these activities, I registered as volunteer when I retired from my career in the cosmetics industry. I contribute my humble efforts, seeking the realization of a society in which everybody has enough to eat.

伊藤 令華　Reika Ito

フードバンク部　食品衛生責任者／倉庫管理主任者
Food Bank Team / Warehouse Manager
Licensed in Food Preparation and Food Safety and Hygiene

3.11の震災を機に現実の社会の課題と向き合おうと決め、大学卒業後2HJへ就職。捨てられる運命にあった食品がおいしい食事となり、食べること以上の価値を生みます！日々の食品運びでだんだん腕がムキムキに…

After 3.11 I decided to get involved with social problems. I joined 2HJ after graduating from university. It is great to see food destined for the dumpster have their value restored and consumed by people. Since starting here my arms have become bigger from all the carrying of boxes.

松本 隆　Takashi Matsumoto

フードバンク部
Food Bank Team

TVの報道で2HJ活動を知り、社会に貢献が出来ればと思い、会社を退職後に配送ボランティアに参加しました。その際に、施設側の感謝の言葉を耳にして、やりがいを感じておりました。その後に、前任者の退職を知り、も少し多くの方々との関わりを持ちたいと思いスタッフとして参加する事にしました。

After retirement, I first joined as a volunteer driver after learning about 2HJ on TV, as a way of giving back. Gratitudes expressed by recipients were so rewarding. I did not hesitate to apply to become a staff of Food Bank department with hope to be more involved.

菊地 章子　Akiko Kikuchi

フードバンク部
Food Bank Team

介護のため一旦離職しましたが、2015年10月よりまた復帰しています。時の流れを痛感しつつも‥初心を忘れず、一貫した理念のもと、日本で最初のフードバンク団体の一員として誇りを持って活動していきたいと思います。楽しく前向きに！関わるひとすべてがHAPPYになれますよう！

I returned to 2HJ in October 2015 after taking a leave to nurse a family member. Time goes by, but I try not to forget my first resolution and enjoy working as a proud staff at 2HJ, the first food bank in Japan. Be positive and have fun - and make everyone happy!

金城 雅夫　Masao Kinjo

フードバンク部
Food Bank Team

2HJの活動を知ったのは前職の仕事中に聴いた、NHKのラジオ放送でした。チャールズさんの活動は、「体力以外に何の取柄もない私に出来る事はこれだ!!」との思いで、私も活動に参加させて頂いて今に至ります。

I got to know about Second Harvest Japan from an NHK radio program, when I worked for my former employer. Charles's talk in the program made me realize that food bank is really suitable for me, a man who is no good for anything but heavy physical work. Since then I have worked for Second Harvest Japan.

林 江一　Koichi Hayashi

フードバンク部
Food Bank Team

食料資源が枯渇する中、また明日の食べ物にも困っている人がいる中、まったく問題のない食品が日々廃棄されていきます。私達、2HJに出来ることは限られていますが、私達の活動や発信する情報を通して、一人ひとりの意識が変わっていき、食品廃棄を減らすことができればと思っていま～す。

Food resources are becoming exhausted, there are people who fear for tomorrow's meal, yet millions of tons of safe & edible food are discarded daily. While there are limits what 2HJ can do, I hope our activities and our message can influence people, change mindsets, and result in a reduction of food loss.

高橋 寛明　Hiroaki Takahashi

フードバンク部　大型自動車二種免許
Food Bank Team
Large-sized motor vehicle second-class license

TV報道で2HJの活動を知り、食品配送のボランティアに参加。捨てられる運命にあった食品を様々な状況の人に届け、美味しく食べてもらい沢山の笑顔が生まれる。こんな素晴らしい活動を少しでも支えて行けたらと思い、スタッフに転向。毎日2tトラックにて多くの施設に食品を届けています。

After I saw Second Harvest Japan on TV, I volunteered for the food delivery program. I soon wanted to be committed more to this wonderful activity of distributing donated food to those in need. I became a paid worker there. Now I distribute food in a two-ton truck every day.

鈴木 重章　Shigeaki Suzuki

フードバンク部
Food Bank Team

2011年8月に石巻のNPOでボランティアをしていた時に、2HJの芝田さんに会って初めてフードバンクについて知りました。東京に戻って早速２HJのボランティアに入りました。施設に食品をお届けする時の笑顔と感謝の言葉に、配送時の疲れも吹き飛びます。神奈川倉庫と浅草橋で活動しています。

In August 2011, while volunteering at Ishinomaki, I met Shibata-san from 2HJ, and as such, I learned about food banks. Returning to Tokyo, I immediately registered to volunteer with 2HJ. The smiles and gratitude of recipients blow away my fatigue. I volunteer at the Kanagawa warehouse and at Asakusa-bashi.

田中 入馬　Iruma Tanaka

政策提言と発展 / マネージャー
Advocacy and Development / Manager

食べる事は喜びであり、健康を維持し、命を繋ぐ事です。お金がなくなって明日食べるものがない時、家族や知人に頼れなければ、食べ物へのアクセスがなくなって命の危機を感じるのが今の日本の社会だと思います。未来を築く子ども達にそんな社会を残したくないと思って活動しています。

Food is a pleasure. Food is what keeps you alive and healthy. Imagine if you are broke in Japan and have nobody to rely on. You would have no access to food and your life would be threatened. That is not the kind of society I want the children in Japan to be raised so I'm working here to make a change.

スタッフ Staff Introductions

西岡 真菜 Mana Nishioka

政策提言と発展
Advocacy and Development

学生時代から国際協力に興味がありカンボジアやベトナムなどに何度か行くが、外を知るたびに日本国内の貧困や社会問題に次第に関心をもつようになった。自分の国で起きている現実を学ぶため、一般企業から転職。エスニック料理、雑貨好きで、時間が出来ると、暖かい南の国に行きたくなる衝動がある。

Traveled South Asia to see and know about the reality of poverty. However the more I visit and see the realities I realized poverty and other social problems exist even in Japan. After working at a Japanese company, joined the Second Harvest Japan from this year. Loves ethnic food and traveling Asia.

中島 彬貴 Hidetaka Nakashima

熊本プロジェクト
Kumamoto Project

大学卒業後、地元の福岡県大牟田市でフードバンクを立ち上げようと準備している時に熊本の震災が起きました。そして、2HJが熊本支援の現地スタッフを募集していると聞き、仕組みやノウハウを学ぶために、現地スタッフとして活動しました。本業は空手の先生をしています。

Upon graduating from university, I returned home to Oomota-shi (Fukuoka pref) in order to establish a foodbank. Then, the 2016 Kumamoto Earthquake occurred. I worked as a 2HJ onsite-staff member in Kumamoto and acquired much know-how regarding food bank operation. By profession, I am a Karate instructor.

河田 了 Akira Kawada

熊本プロジェクト / マネージャー
Kumamoto Project / Manager

熊本は母方の田舎であり私の出生地。祖母が住んでいた家も活動拠点の1つとして活躍してもらいました。5年間のセカンドハーベスト・ジャパンでの経験を活かして多くの支援団体や行政と連携し、迅速な緊急対応から効率的で息の長い支援体制の構築までを目指します。

Kumamoto is my mother's birth place. In fact my grandmother's residence became a base for support activity. Leveraging my five years of experience with 2HJ, I do my best to establish a sustainable support framework, working closely with support groups and administrative authorities.

前田 敏之 Toshiyuki Maeda

熊本プロジェクト
Kumamoto Project

東日本大震災のとき福島にいた僕は、支援活動の中でフードバンクのことを知りました。各地から支援を受ける中で、いつか自分にできることがあったらお返しをしたいと考えていたところ、2HJ熊本プロジェクトの話が舞い込んできました。僕が日焼けをした分、誰かが笑顔になってくれてたら嬉しいです。

I lived in Fukushima when the Great East Japan Earthquake occurred. I came to know of food banks through their support activities there. While receiving support, I thought that I myself would like to give back someday. Thus, I applied to the 2HJ Kumamoto Project. It has been a wonderfully happy experience.

役員 Board

ガードナー・リチャード Richard A. Gardner 理事長 / Chairman of the Board

ガードナー・リチャードは、上智大学の国際教養学部にて、30年以上にわたり宗教や様々な科目を教えてきました。そして、同大学の国際教養学部部長や、夏期授業のディレクターも務めてきました。また、米国のミシガン州カラマズーを拠点とするフェッツァー・インスティチュートの教育諮問協議会の委員でもあります。

Richard A. Gardner has taught religion and a variety of other subjects over the last 30 years in the Faculty of Liberal Arts at Sophia University. He has also served as Director of the Summer Session as well as Dean of the Faculty of Liberal Arts. He has also served on the Education Advisory Council of the Fetzer Institute, which is based in Kalamazoo, Michigan.

ガスキンス・リーランド Leland Gaskins 理事 / Trustee

プロフェッショナル・アドバイザリー・ボードの最初のメンバーとして、2HJが財務モデルや成果測定規準を作る際や事業計画の更新をする際に、米国フードバンクの例を参考に中心となって活躍してくれました。2005年7月からアジアにおいてノースカロライナ州の海外投資誘致を担当し、米国における投資プロジェクトに関してアジアの企業をサポートしています。

Leland Gaskins is an original member of the Professional Advisory Board. He played a key role in creating 2HJ's first financial model and key metrics based on food bank operations in the US and later updated our business plan. He continues to be a valuable source of knowledge concerning good business practices.

ジョン・ベイルズ John Bayles 理事 / Trustee

アリサンオーガニックセンター／テングナチュラルフーズの創設者兼オーナーであるジョンは、自身の食品輸入業者・販売者としての経験や知識に基づいた価値あるアドバイスを長い間に渡ってセカンドハーベストに提供しています。アリサンでは、顧客が買い物の際にセカンドハーベストに物品寄付をするとアリサンがそれと同額の物品寄付をするという「善意の共有」を行っています。これにより、ジョンは他の企業に対する先導となっているのです。

Founder/owner of Alishan Organic Center/Tengu Natural Foods, Jack has long provided valuable guidance based on his own experience and knowledge as a food importer and distributor. Jack sets an example for other companies by allowing his customers to "share the goodness" by donating while they shop—and matching the contributions. He is an original member of the Professional Advisory Board.

エリック・ゴールデン Eric Golden 理事 / Trustee

エリック・ゴールデンはフォートレス・インベストメント・グループ 日本オフィスのマネージングディレクターであり、2003年に2HJのボランティアに参加したことが私たちとの最初の出会いでした。2011年からはPABメンバーとして加わり、現在は2HJの理事を務めています。

Eric Golden is a Managing Director at Fortress Investment Group (Japan). Eric first volunteered at Second Harvest Japan in 2003 and joined the advisory board in 2011 and is now on the Board.

イーライ・デービッド Eli David 理事 / Trustee

イーライ・デービッドは45年近くにもわたり、高度技術や通信分野でのプロジェクトに携わった経験があります。彼は現在、日本においてイスラエルのハイテク企業向けのコンサルティングや事業開発を行っており、2008年には自身が役員を務めるオリノコファンデーションを通じて2HJの活動に関わるようになりました。

Eli David has nearly 45 years experience in Japan involved in high-tech and communication projects. He currently is involved with consultancy and business development for Israeli hi-tech companies in Japan. He became involved with Second Harvest Japan in 2008 through The Orinoco Foundation, which he is a board member.

安田 淳子 Junko Yasuda 理事 / Trustee

2009年セカンドハーベスト・ジャパンに入り、バックオフィス業務のほかパントリー業務の責任者として東北大震災で被災・全国各地に避難した方々へのパントリーパッケージを担当しました。2015年より理事として協力しています。

Since Yasuda joined in 2HJ in 2009, she had been working in back office and was a person in charge of pantry packages for refugees of the Tohoku Earthquake as a chief of Pantry team. She became a trustee in 2015.

ご支援いただいた皆さま　Donors

2016年度中に寄付や食品、物品の寄贈、ボランティア参加、また物流面での支援など、
様々な形で活動を支えてくださった皆様の中から一部をご紹介いたします。
We are very grateful to have these partners help us make our work possible.

食品サポーター　Food Donors

ケンコーマヨネーズ株式会社
KENKO Mayonnaise Co., Ltd.

サントリーホールディングス株式会社
Suntory Holdings Limited

西友／ウォルマート・ジャパン
SEIYU/Walmart Japan

ダノンジャパン株式会社
Danone Japan Co., Ltd.

株式会社ニチレイフーズ
NICHIREIFOODS INC.

日本ケロッグ合同会社
KELLOGG (JAPAN) G.K.

日本生活協同組合連合会
Japanese Consumers' Co-operative Union

株式会社モスフードサービス
MOS FOOD SERVICES, INC.

アサヒ飲料株式会社
ASAHI SOFT DRINKS CO.Ltd.

アサヒグループ食品株式会社
ASAHI GROUP FOODS,Ltd.

味の素株式会社
AJINOMOTO CO., INC.

アリスタ フード ソリューションズ ジャパン株式会社
ARYZTA Food Solutions Japan Co., LTD

アルファフーズ株式会社
Alpha Foods Co.,Ltd.

株式会社壱番屋
ICHIBANYA CO., LTD.

オイシックス株式会社
Oisix Co., Ltd.

カルビー株式会社
CALBEE,inc.

キッコーマン株式会社
Kikkoman Corporation

キユーピー株式会社
Kewpie Corporation

生活協同組合連合会 コープネット事業連合
CO-OP NET BUSINESS ASSOCIATION

コカ・コーライーストジャパン株式会社
Coca-Cola East Japan Co.,Ltd.

コストコホールセールジャパン株式会社
Costco Wholesale Japan, Ltd

株式会社スミフル
SUMIFRU CORPORATION

株式会社 大地を守る会
Daichi wo Mamoru Kai Co., Ltd

株式会社ドール
Dole Japan, Inc.

株式会社 中村屋
NAKAMURAYA CO.,LTD.

日仏貿易株式会社
NICHIFUTSU BOEKI K.K.

日本水産株式会社
Nippon Suisan Kaisha, Ltd.

日本たばこ産業株式会社
JAPAN TOBACCO INC.

ネスレ日本株式会社
Nestlé Japan Ltd.

ハーゲンダッツ ジャパン株式会社
Häagen-Dazs Japan,Inc.

ハインツ日本株式会社
Heinz Japan Ltd.

パルシステム生活協同組合連合会
Palsystem Consumers' Co-operative Union

ひかり味噌株式会社
HIKARI MISO Co., Ltd.

福山醸造株式会社
Fukuyama jyozo co.,LTD

マルハニチロ株式会社
Maruha Nichiro Corporation

株式会社ミトク
MITOKU CO., LTD

らでぃっしゅぼーや株式会社
Radish Boya

エスビー食品株式会社 / S&B Foods Inc.
株式会社大塚商会 / OTSUKA CORPORATION
株式会社カナエフーズ / Kanae Foods Company Ltd.
甘楽富岡農業協同組合 / Kanratomioka Japan Agricultural Cooperatives
国分グループ本社株式会社 / KOKUBU GROUP CORP.
農事組合法人さん.ふ野菜ネットワーク / Sanbu-Vegetable-Network
シマダヤ株式会社 / SHIMADAYA CORPORATION
JA全農たまご株式会社 / JA ZEN-NOH Tamago Co.,Ltd.
東京デリカフーズ株式会社 / TOKYO DELICA FOODS CO.,LTD.
東洋水産株式会社 / Toyo Suisan Kaisha,Ltd.
ハウス食品グループ本社株式会社 / House Foods Group Inc.
フレンチF&Bジャパン株式会社 / French F&B Japan Co.,Ltd.
マルコメ株式会社 / Marukome Co.,Ltd.
MIE PROJECT株式会社 / MIE PROJECT Co., Ltd.
モランボン株式会社 / MORANBONG CO.,LTD.
ヤマサ醤油株式会社 / YAMASA CORPORATION

防災食品　Emergency Food Supplies

株式会社オリエンタルランド
Oriental Land Co.,Ltd.

東京地下鉄株式会社
Tokyo Metro Co., Ltd.

株式会社 日立製作所
Hitachi, Ltd

株式会社みずほフィナンシャルグループ
Mizuho Financial Group, Inc.

伊藤忠アーバンコミュニティー株式会社 / ITOCHU Urban Community Ltd.
株式会社 河本総合防災 / Kawamoto sogo bosai Co., LTD.
キヤノンマーケティングジャパン株式会社 / Canon Marketing Japan Inc.
セイコーウオッチ株式会社 / SEIKO　WATCH　CORPORATION
大和証券グループ / Daiwa Securities Group
株式会社東京商工社 / TOKYO SHOKOSHA Co.,Ltd
三井不動産株式会社 / Mitsui Fudosan Co., Ltd.
ミドリ安全株式会社 / MIDORI ANZEN CO.,LTD

ご支援いただいた皆さま Donors

資金サポーター Financial Donors

Gold Partner ¥15,000,000〜以上

ニュー スキン ジャパン 株式会社
Nu Skin Japan Co., Ltd.

西友／ウォルマート・ジャパン
SEIYU/Walmart Japan

Silver Partner ¥5,000,000〜7,000,000

ロッキード・マーティン
Lockheed Martin

Caterpillar
Caterpillar

Tokyo American Club Women's Group

シャングリ・ラ ホテル 東京
Shangri-La Hotel, Tokyo

モリソン・フォースター
外国法事務弁護士事務所／
伊藤 見富法律事務所
Morrison & Foerster LLP.

Bronze Partner ¥1,500,000〜3,000,000

J.P.モルガン
J.P. Morgan

Orinoco Foundation

プリンシパル・グローバル・
インベスターズ株式会社
Principal Global Investors(Japan)Ltd.

Google

連合・愛のカンパ
Rengo Ai no Kampa

Partners ¥500,000〜1,500,000

プルームバーグ エル・ピー
Bloomberg L.P.

株式会社カーブスジャパン
Curves Japan Co.,Ltd.

アプライド マテリアルズ
インク
Applied Materials, Inc.

EMCジャパン株式会社
EMC Japan K.K.

キャンポスブラザーズ
ファームス
Campos Brothers Farms

Fresh Pacific Fruit &
Vegetable, Inc.

シスコシステムズ
合同会社
Cisco Systems G.K.

ジョンソン・エンド・ジョンソン
社会貢献委員会
Johnson & Johnson Contributions
Committee

公益財団法人ウェスレー財団
Wesley Foundation

清泉女子大学
福祉環境委員会

リンベル株式会社
RING BELL Co.,Ltd.

三和グループ
社会貢献倶楽部
Sanwa Group Social
Contribution Club

グリフィスフーズ株式会社

Others ¥100,000〜500,000

サントリービバレッジサービス株式会社 / Suntory Beverage Service Limited.
モルガン・スタンレー / Morgan Stanley
ブラックロック・ジャパン株式会社 / BlackRock Japan Co., Ltd.
株式会社セールフォース・ドットコム / salesforce.com Co.,Ltd.
キユーピー株式会社 / Kewpie Corporation
順天中学高等学校 / Junten Junior High School・Junten Senior High School
Airbnb Japan株式会社 / Airbnb Japan KK
株式会社ジャパンビバレッジホールディングス / Japan Beverage Holdings Inc.
特定非営利活動法人WE21ジャパン本牧 / WE21Japan　Honmoku shop
ロバート・ウォルターズ / Robert Walters Japan
ゴールドマン・サックス / Goldman Sachs
プリティッシュ・スクール・イン・東京 / The British School in Tokyo
ウエスト東京ユニオン・チャーチ / West Tokyo Union Church
日本聖公会東京教区聖オルバン教会 / St. Alban's Anglican-Episcopal Church
Running in Tokyo/Japan - Marathon/Clubs/Track Races
特定非営利活動法人WE21ジャパン港南 / WE21Japan　Kounan shop
リック株式会社 / LIC Co.,Ltd
フォーシーズ゛株式会社 / 4c's Co., Ltd.
西町インターナショナルスクール / Nishimachi International School

Akira Takase
Harold McElhinny
Jonathan Field
Katsuji Natsume
F. Arcilla
Akira Nemoto
U.S. Sawhney
Tomoko Katsuragawa
Kazue Gomi
Ayako Sakurai
Ai Lin O h
Ruth McCreery
El-Branden Brazil
Therese Cowled
Victor Shrenzel
Ayako Tanaka
Kumiko Shibata
Takayuki Hirota
Eri Yokomichi

ご支援いただいた皆さま Donors

その他のサポーター In-kind Donors

アサヒロジスティクス株式会社
ASAHILOGISTICS

アプライド マテリアルズ ジャパン株式会社
Applied Materials, Inc.

ALISHAN

Casa inc.

株式会社カーブスジャパン
Curves Japan Co.,Ltd.

サンディスク株式会社
SanDisk Limited

一般社団法人
社会的包摂サポートセンター
General Incorporated Association
Social Inclusion Support Center

シャングリ・ラ ホテル 東京
Shangri-La Hotel, Tokyo

外国法共同事業ジョーンズ・デイ
法律事務所
JONES DAY

ジョンソン・エンド・ジョンソン
社会貢献委員会
Johnson & Johnson Contributions Committee

株式会社ストレート
Corporation Straight

清泉インターナショナル
スクール
Seisen International School

株式会社セールフォース・
ドットコム
salesforce.com Co.,Ltd.

セカンドハーベスト・アジア
SECOND HARVEST ASIA

DHLグローバルフォワーディング
ジャパン株式会社
DHL Global Forwarding Japan K.K.

ニチレイロジグループ
NICHIREI LOGISTICS GROUP INC.

日本パレットレンタル株式会社
Japan Pallet Rental Corporation

The Jewish Community of Japan

FEEDMORE

Franciscan Chapel Center

ブルームバーグ エル・ピー
Bloomberg L.P.

プロティビティLLC
Protiviti LLC

文京区
Bunkyo City

ホーガン・ロヴェルズ法律
事務所外国法共同事業
Hogan Lovells Horitsu Jimusho
Gaikokuho Kyodo Jigyo

三越伊勢丹グループ労働組合
Isetan Mitsukoshi Group Labor Union

株式会社ミライム
MIRIM

モリソン・フォースター
外国法事務弁護士事務所／
伊藤 見富法律事務所
Morrison & Foerster LLP.

労働者福祉中央協議会
The National Council of
Worker's Welfare

WFP 国連世界食糧計画
World Food Programme

©Natsuki Yasuda

会計報告（2016年1月1日～2016年12月31日） Financial Report for the year ending December 31, 2016

1. 活動計算書（簡易版） Revenue and Expenditure The following is a short version of the Statement of Activity

（単位：円 / In Yen）

科目 / Description			金額 / Amount		
Ⅰ 経常収益 Revenue					
1 **受取会費** Membership Revenue		会員受取会費 Membership Fee Received	6,000	6,000	
2 **受取寄付金** Donation Received		受取寄付金 Donation	133,999,851		
		施設の提供等受入評価益 Estimated Value of Facilities	3,726,000		
		寄贈食品受入評価益 Estimated Value of Donated Foods	721,535,515		
		ボランティア受入評価益 Estimated Value of Volunteer Service	32,695,308	891,956,674	
3 **補助金収入** Subsidy		助成金 Subsidy	10,350,743	10,350,743	
4 **事業収益** Business Revenue		政策提言による事業収益 Income from Adovocacy Activities	538,144	538,144	
5 **その他収益** Other Income		受取利息 Interest	85,139		
		雑収入 Miscellaneous	123,030	208,169	
経常収益計 Total Revenue					**903,059,730**
Ⅱ 経常費用 Expenditure					
1 **事業費** Operating Expenditure	(1) 人件費 Salaries	ボランティア評価費用 Estimated Value of Volunteer Service	30,347,296		
		その他人件費 Other Salaries	61,811,861		
		人件費計 Total Expenditure for Salaries	92,159,157		
	(2) その他経費 Other Expenditure	その他経費計 Total Other Expenditure	779,883,237		
	事業費計 Total Expenditure			872,042,394	
2 **管理費** Administrative Expenditure	(1) 人件費 Salaries	ボランティア評価費用 Estimated Value of Volunteer Service	2,348,012		
		その他人件費 Other Salaries	12,618,501		
		人件費計 Total Expenditure for Salaries	14,966,513		
	(2) その他経費 Other Expenditure	その他経費計 Total Other Expenditure	9,441,747		
	管理費計 Total Administrative Expenditure			24,408,260	
経常費用計 Total Expenditure					**896,450,654**
当期経常増減額 Difference between Revenue and Expenditure					**6,609,076**
Ⅲ 経常外収益 Non-recurring Gain					
経常外収益計 Total Non-recurring Gain					**0**
Ⅳ 経常外費用 Non-recurring Expenditure					
経常外費用計 Total Non-recurring Expenditure					**0**
税引前当期正味財産増減額 Pretax Increase of Net Assets					**6,609,076**
法人税、住民税及び事業税 Corporate Tax, Resident Tax and Business Tax					**0**
当期正味財産増減額 Increase of Net Assets					**6,609,076**
前期繰越正味財産額 Begginning Balance of Net Assets					**101,754,268**
次期繰越正味財産額 Ending Balance of Net Asset					**108,363,344**

※計算書類の作成は、東京都に提出する活動報告書の書式に則り、NPO法人会計基準によっています。固定資産の減価償却は、建物は旧定額法、その他の有形固定資産は定率法、無形固定資産は定額法によっています。消費税等の会計処理は税込法によっています。　※施設の提供等の受入の評価は提供された施設の使用料金表により算定しています。寄贈された食品の評価は総務省統計局の主要品目の都市別小売価格東京都23区（2016年12月）により算定し、その60％を評価額として計上しています。ボランティアの役務の評価は東京都の最低賃金を基準に算定しています。　※活動計算書および事業別収支の詳細は、当団体ウェブサイトでご覧いただけます。

※The financial statements were made following the NPO standard using the templates required by the Tokyo Metropolitan Government. ※Depreciation of fixed asset: old straight-line method for building; declining balance method for physical fixed asset; and straight-line method for non-physical asset. ※Consumption tax is included in Financial Statements. ※Evaluation of acceptance of facilities are based on the price list of the offered company. ※Evaluation of the donated foods are based on the retail prices of Tokyo 23 wards for the major items listed by the Ministry of Internal Affairs and Communications, Statistic Bureau (December 2016). And recorded 60% of the listed price as a valuation. ※Evaluation of the services of volunteers are based on the minimum wage in Tokyo. ※Financial Statements, Revenue and Expenditure of each business are available at the web site of 2HJ.

2. 貸借対照表 Financial Statement As of December 31, 2016

（単位：円 / In Yen）

科目 / Description			金額 / Amount		
Ⅰ 資産の部 Assets					
1 **流動資産** Current Assets	現金預金 Cash Equivalent		77,544,086		
	前渡金 Advance Payment		9,708,245		
	立替金 Advanced Expenses		140,802		
	未収入金 Accout Receivable		190		
	仮払金 Suspense Payment		332,058		
	前払費用 Prepaid Expenses		7,077,553		
	流動資産合計 Total Current Assets			94,802,934	
2 **固定資産** Non-current Assets	有形固定資産 TangibleFixed Assets	建物付属設備 Equipments Attached to Buildings	14,075,296		
		車両運搬具 Vehicles and Transport Equipments	5,009,226		
		什器備品 Fixtures and Fittings	1,680,979		
		有形固定資産計 Total Tangible Fixed Assets	20,765,501		
	投資その他の資産 Other Assets	敷金 Deposits	4,271,000		
		投資その他の資産計 Total Other Assets	4,271,000		
	固定資産合計 Total Non-Current Assets			25,036,501	
資産合計 Total Assets					**119,839,435**
Ⅱ 負債の部 Liabilities					
1 **流動負債** Current Liabilities	未払金 Accrued Expenses		9,885,230		
	預り金 Deposits Received		1,590,861		
	流動負債合計 Total Current Liabilities			11,476,091	
2 **固定負債** Non-current Liabilities	固定負債 Non-current Liabilities		0		
	固定負債合計 Total Non-current Liabilities			0	
負債合計 Total Liabilities					**11,476,091**
Ⅱ 正味財産の部 Net Assets					
前期繰越正味財産 Beginning Balance of Net Assets				101,754,268	
当期正味財産増減額 Increase of Net Assets				6,609,076	
正味財産合計 Total Net Assets					**108,363,344**
負債及び正味財産合計 Total of Net Assets and Liabilities					**119,839,435**

独立監査人の監査報告書 Independent Auditor's Report (This report was originally written in Japanese. Second Harvest Japan translated the report into English.)

セカンドハーベスト・ジャパン CEO / **マクジルトン・チャールズ・アール 殿**　To Second Harvest Japan CEO / **Charles Earl McJilton**

私は、セカンドハーベスト・ジャパンの平成28年1月1日から平成28年12月31日までの計算書類、すなわち、活動計算書、貸借対照表及び財産目録について監査を行った。この計算書類の作成責任はセカンドハーベスト・ジャパンにあり、私の責任は独立の立場から計算書類に対する意見を表明することにある。この監査に当たって、一般に公正妥当と認められる監査基準に準拠し、必要と認めた監査手続を実施した。監査の結果、上記の計算書類が、セカンドハーベスト・ジャパンの収支及び財産の状況を適正に表示しているものと認める。なお、セカンドハーベスト・ジャパンと私との間には利害関係はない。

I audited Second Harvest Japan's financial statements for the period of Jan. 1, 2016 to Dec. 31, 2016. The financial statements mean the statement of activity, the revenue and expenditure statement, and the list of assets. These financial statements are the responsibility of Second Harvest Japan. My responsibility is to express an opinion on these statements from my independent position. I conducted my audit in accordance with auditing standards accepted in public as fair and reasonable.As a result of my audit, I admit that the financial statements above fairly present Second Harvest Japan's financial position. I have no vested interest with Second Harvest Japan.

作成日：平成29年2月27日　事務所名称：公認会計士 中島統吾事務所 公認会計士
Togo Nakajima, Certified Accountant　February 27, 2017

中島統吾

SECOND HARVEST
セカンドハーベスト ジャパン

セカンドハーベスト・ジャパン
〒111-0053 東京都台東区浅草橋4-5-1 水田ビル1F

Second Harvest Japan
1F Mizuta Bldg. 4-5-1 Asakusabashi, Taito-ku,
Tokyo, Japan 111-0053

TEL: 03-5822-5371
FAX: 03-5822-5372
WEB: www.2hj.org

2HJ search
2ndharvestjapan
@2ndharvestjapan

「かざして募金」はじめました。

かざして募金はスマホでQRコードを読み取るだけで
簡単に寄付ができるサービスです。
We started fundraising using QR codes.
Donating by a smartphone is easy.

ソフトバンク向け
Softbank:

ソフトバンク以外のケータイ向け
Others (Docomo, au, etc):

secondharvest asia

セカンドハーベスト・アジアについて

セカンドハーベスト・アジア（2HA）は、セカンドハーベスト・ジャパン（2HJ）の姉妹団体としてアメリカに設立された 501（c）（3）非営利団体です。2HA は、日本を含むアジアにおけるフードバンクの発展を促進するというミッションの下、日本の2HJの設立者であるマクジルトン・チャールズが中心となって、2010年4月6日にミネソタ州に設立され、現在アメリカからアジアのフードバンクの支援活動を行っています。これまでに、日本のフードバンク団体スタッフを招いて、アメリカの本格的なフードバンク団体（San Francisco Food Bank、St. Mary's Food Bank Alliance）にて研修やインターンシップ事業を行ってきました。また、それ以外にもシンガポール、マレーシア、香港、フィリピン、韓国、台湾等のフードバンク団体、ネットワークと交流を行い、アジア内のフードバンク活動の更なる発展のために寄与しています。

This is our sister organization in the United States. Incorporated in the state of Minnesota on April 6, 2010, it is a 501(c)(3) non-profit organization that promotes food banking in Asia. They provide language and logistic support for visits to food banks outside the region. They also work to introduce best practices to food banks in the region. In the last three years they have played an active role providing relief to the two largest natural disasters, Tohoku tsunami in Japan and the Yolanda typhoon in the Philippines. Each fall they sponsor a regional meeting of food banks from Malaysia, Singapore, Philippines, Taiwan, Korea, Hong Kong and Japan.